

82.3/9-532.1/06

A 521



АЛТАЙ  
ТАБЫШКАКТАР



АЛТАЙСКИЕ  
ЗАГАДКИ

КОНТРОЛЬНЫЙ ЛИСТОК  
СРОКОВ ВОЗВРАТА

КНИГА ДОЛЖНА БЫТЬ  
ВОЗВРАЩЕНА НЕ ПОЗЖЕ  
УКАЗАННОГО ЗДЕСЬ СРОКА

в днях пред. выдач

БФР(АМ) 372914  
А-521 антискиев  
Загадки

274 372914



Handwritten text in a dark ink, possibly a library stamp or collection mark. The text is partially obscured by a decorative flourish and includes the following legible words:  
1905  
1-16-58  
P.S.A.





ГОРНО-АЛТАЙСКИЙ НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ  
ИСТОРИИ, ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

# АЛТАЙСКИЕ ЗАГАДКИ



Горно-Алтайское отделение  
Алтайского книжного издательства . 1981

ТУУЛУ АЛТАЙДЫҢ ИСТОРИЯ, ТИЛ ЛЕ ЛИТЕРАТУРА ААЙЫНЧА  
НАУЧНЫЙ ШИНЖУ ОТКУРЕР ИНСТИТУДЫ

# АЛТАЙ ТАБЫШКАКТАР



Алтайдын бичиктер чыгарар издательствозынын  
Туулу Алтайдагы бөлүги . 1981

82.3 (2=6321/412.06

8 PC  
У-435

A521

8сф (Ant)

A521.

Составитель, автор перевода, предисловия  
и комментариев К. Е. Укачина

Научный редактор С. С. Суразаков

Горно-Алтайская  
областная  
БИБЛИОТЕКА.

0 372 814 0 U

Предлагаемый читателю сборник вобрал в себя наибольшее число алтайских народных загадок. Загадки отражают определенные периоды и ступени развития алтайского общества, вехи его исторического пути, его обряды и обычаи, быт и хозяйство, а также природу горного края. Язык их расцвечен яркими выражениями, многообразием и точностью поэтических образов.

У  $\frac{70202-024}{M 138(03) 81}$  41—81

© Горно-Алтайское отделение Алтайского книжного издательства, 1981 г.

## АЛТАЙСКИЕ ЗАГАДКИ

На русском и алтайском языках

Редактор Н. Кучияк. Художник В. Чукуев. Худ. редактор В. Ортогулова. Техн. редактор М. Шелепова. Корректор Г. Елемова.

Сдано в набор 29/VI 1981 г. Подписано к печати 15/XII 1981 г. АН 00276. Формат 60×84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бум. тип. № 1. Усл. п. л. 10,23. Уч.-изд. л. 7,3 Тираж 2000 экз. Заказ 2932. Цена 65 коп.

Горно-Алтайское отделение Алтайского книжного издательства, г. Горно-Алтайск, ул. Горно-Алтайская, 36. Горно-Алтайская типография, пр. Коммунистический, 27.

5-AT-81



## ПРЕДИСЛОВИЕ

Этот сборник — наиболее полное собрание алтайских народных загадок. Собрать их столько, чтобы хватило на целую книгу, — на это, конечно, потребовалось много лет.

Образцы устнопоэтического творчества алтайцев впервые опубликованы в научных трудах еще дореволюционных путешественников, ученых и краеведов. Одним из первых на алтайский фольклор обратил внимание В. В. Радлов. В его книге «Образцы народной литературы тюркских племен Южной Сибири» представлены почти все жанры алтайского фольклора, в том числе 19 загадок<sup>1</sup>. Они записаны у алтайского рода телёс, проживавшего на берегу Телецкого озера.

Другим крупным собирателем и исследователем алтайского фольклора XIX века был В. И. Вербицкий, в известном этнографическом и фольклорном сборнике которого, наряду с другими жанрами алтайского фольклора, имеется более 20 алтайских загадок<sup>2</sup>.

Говоря о дореволюционном собирании и публикации алтайских загадок, мы не можем не упомянуть имя Г. Н. Потанина — известного русского путешественника, этнографа и фольклориста. В его «Очерках Северо-Западной Монголии» много фольклорных произведений, записанных от алтайцев, среди них — интересная сказка-загадка «Ерен-Чэчэн и Яра-Чэчэн»<sup>3</sup>. Эта сказка построена на загадочной речи персонажей. В ней бай Яра-Чэчэн и умная сноха старика Ерен-Чэчэна ведут борьбу-спор. Сноха остроумно отгадывает трудные загадки бая и спасает от гибели своего свекра.

После Октябрьской революции собирание и изучение фольклора были поставлены на научную основу, произведения устнопоэтического творчества были признаны одним из важнейших

---

<sup>1</sup> Радлов В. В. Образцы народной литературы тюркских племен Южной Сибири. СПб, 1866, с. 239.

<sup>2</sup> Вербицкий В. И. Алтайские инородцы. М., 1893, с. 202—204.

<sup>3</sup> Потанин Г. Н. Очерки Северо-Западной Монголии. Т. 4, СПб, 1883, с. 362—363.

ценностей культуры и искусства, создававшихся с древнейших времен.

В Горном Алтае к собиранию фольклора были привлечены культпросветработники, агитаторы, учителя, студенты и просто любители народной поэзии. Большой вклад внесли журналисты, писатели, художники. В 1952 году в области открылся научно-исследовательский институт истории, языка и литературы, где стали сосредоточиваться в виде архива фольклорные материалы. Собиранию малых жанров устного народного творчества институт стал обращать внимание особенно с 1956 года. В том году институт издал «Алтайские пословицы и поговорки»<sup>1</sup> (на алт. языке), а затем в 1961 году — сборник «Поэтическое слово алтайского народа»<sup>2</sup> (на алт. языке), составителем которых был С. С. Суразаков. В последнюю книжку включено 56 загадок. А в 1962—1963 годах опубликованы второй и третий выпуски этого сборника, составленные Т. С. Тюхтеновым и Г. Д. Голубевым. В них опубликована 171 загадка.

Архивный фонд института из года в год пополнялся записями экспедиций сотрудников НИИИЯЛ и энтузиастов-любителей фольклора, а также материалами конкурсов по сбору народного творчества. Накоплено большое количество записей загадок. Поэтому настала пора издать отдельной книгой один из наиболее популярных жанров алтайской народной поэзии — загадки. Большинство их записано составителем и его многочисленными корреспондентами.

Сборник состоит из двух разделов. В первый входят загадки южных алтайцев, а во второй включены тексты загадок представителей других диалектов алтайского языка<sup>3</sup>.

В книге даются варианты загадок, которые не входят в основную нумерацию и помечены буквенными обозначениями после каждого номера: а, б, в... Во многих загадках загадываемые предметы устарели и вышли из современного обихода, но образы сохранились в памяти старшего поколения, поэтому объяснения и толкования этих загадок и отдельных непонятных слов даются в примечаниях соответственно порядковым номерам.

Термин «табышкак» (загадка) образован от исходной формы глагола *тап* — «найти», основы *табыш* — «находить совместно» и словообразующего аффикса *-как*. В «Ойротско-рус-

<sup>1</sup> Алтай кеп сѳстѳр лѳ укаа сѳстѳр. Горно-Алтайск, 1956.

<sup>2</sup> Алтай албатынын чѳмдѳ сѳстѳри. Горно-Алтайск, 1961.

<sup>3</sup> См. в конце книги список публикаций и рукописных записей загадок диалектов алтайского языка. Но в основном они взяты из собраний Н. А. Баскакова, Е. П. Кандараковой и Е. И. Тукмачевой.

ском словаре» одно из значений глагола *тап* переводится как «отгадывать (загадку)»<sup>1</sup>.

У родственных тюркоязычных народов термин «загадка» также производится от корневого глагола *тап*. Например, загадка по-якутски — *таабырын*, по-татарски — *табышмак*, по-узбекски — *топишмок*, по-киргизски — *табышмак*, по-тувински — *тывызык*.

В сборник входит более тысячи загадок. Нами дана классификация их на основе идейно-тематического содержания.

Большая группа загадок относится к вселенной и явлениям природы, растительному миру. Отдельную группу составляют загадки о человеке и его теле. К одной из основных групп относятся загадки, которые поэтизируют предметы человеческого быта (жилище, предметы домашнего обихода, пища, посуда), труд и орудия труда. Классификация заканчивается загадками периода историко-культурных связей алтайцев и русских (XVIII—XX вв.) и современными (грамота, книжная мудрость и техника).

В алтайских загадках, как и в других жанрах устного творчества народа, ярко отражены определенные периоды и ступени развития общества, следы его исторического прошлого, черты настоящего, его обряды и обычаи, быт и хозяйство, фауна и флора горного края.

Язык народных загадок богат красочностью выражений, многообразием и точностью поэтических образов: «Шелк без швов, ненанизанные бусы» (небо и звезды), «Сверкнул золотой посох — встрепенулся весь Алтай» (молния и гром), «Через гору натянута подпруга» (радуга), «Поскакал по земле рыжий конь, за ним осталась черная дорога» (пожар), «Сто птичек смотрят в озеро» (ресницы).

Среди троп самым распространенным для загадки является метафора, которая часто служит ее основой. Некоторые исследователи называют метафору «сокращенным сравнением»<sup>2</sup>. Так, в загадке «Одус эки ак ат, ортозында ойлок жеерен ат» — «Тридцать две белые лошади, посредине резвая рыжая лошадь» — зубы уподобляются тридцати двум белым лошадям, под рыжим конем подразумевается язык.

В загадках нередко также сравнения. Наиболее распространенным является простое сравнение, которое представляет собой наименование двух сходных явлений или предметов, объ-

<sup>1</sup> Баскаков Н. А., Тощакова Т. М. Ойротско-русский словарь. М., 1947, с. 142.

<sup>2</sup> Кралина Н. Загадки удмуртского народа. Записки. Выпуск XVI, 1954, с. 145.

единенных при помощи слов: «түңгей», «мындый», «андый», «ош-кош», «учун», «чилеп», «чылап», в русском переводе — похоже, будто, такой, как. Например: «Кыш келерде — кышка түңгей, јай келерде — јайга түңгей» (койон) — «Зима придет — похож на зиму, лето придет — похож на лето» (заяц).

Иногда фразы строятся с традиционными аффиксами сравнения -ча, -чо, -чө или -дый, -дий: «Турза — төөчө, јатса — койончо» (көжөгө) — «Встанет — с верблюда, ляжет — с зайца» (занавес);

Тегериденг түшкендий,  
Темирле кыргандый.

Как будто с неба упало,  
Как будто железом скоблено.

**(Жымыртка)**

(Яйцо)

В алтайских загадках используется и отрицательное сравнение. При создании подобных загадок на помощь приходят отрицательная частица «эмес» (не) и слово «јок» (без). Например: «Аспан эмес — шыркырап турат, ат эмес — тартып турат» (трактор) — «Не стрекоза — стрекочет, не конь — возит» (трактор).

А. Квятковский пишет: «В системе разнообразных поэтических средств выразительности сравнение является начальной стадией, откуда в порядке градации и разветвления вытекают почти все остальные тропы — параллелизм, метафора, метонимия, синекдоха, гипербола, литота и прочие. В сравнении — истоки поэтического образа»<sup>1</sup>.

Преувеличения и преуменьшения в загадках служат эмоциональным средством для характеристики загадываемых предметов и явлений. Например: «Тутсам — уушча, јайзам — јаланча» (көс) — «В руки возьму — с горсточку, раскину — все поле охватит» (глаза).

Для создания образа неожиданного и невероятного, с точки зрения обыденных представлений, в загадке важную роль играет художественный прием гротеск:

Буды талтак, ичи чарбак,  
Көзи тозрак, оозы јайбак,  
Кургак јерге јүрүп болбос.

Ноги раскорякой, пузатая,  
Пучеглазая, большеротая,  
В сухом месте не может жить.

Речь идет о лягушке. Этот прием помогает создать необычную картину. Применение его можно наблюдать в загадках и других тюркоязычных народов. Например, в хакасских:

<sup>1</sup> Квятковский А. П. Поэтический словарь. М., 1966, с. 359.

Ики хурлыг, алты азахтыг,  
Ики пастыг, пир хузурыхтыг.

С двумя опоясками, с шестью  
ногами,  
С двумя головами и с одним  
хвостом.

(Человек на лошади)<sup>1</sup>

Встречаются загадки, похожие по оформлению и высказыванию на скороговорки. В них большую роль играют фонетические средства языка. Это качественные особенности гласных и согласных<sup>2</sup>, которые выполняют в загадке ритмическую функцию:

Бастым, бастым, тарак таптым,  
Таракты кӱлгӱ салдым,  
Кӱлдӱг кӱбӱк алдым,  
Кӱбӱктенг алтын алдым.

Шел, шел, гребешок нашел,  
Гребешок в озеро опустил,  
С озера пену достал,  
С пены золото достал.

(Сӱт, каймак, сарӱу)

(Молоко, сливки, масло)

Излюбленным приемом загадок являются различные формы олицетворения, например, показ неодушевленного предмета одушевленным, живым. О колесах телеги говорится как о женщинах: «Кырды тӱмӱн тӱрт эмеген ыйлажып клеедири» — «Под гору четыре женщины плача идут»; о наперстке — «Мандайы ойылбас баатыр уул» — «У парня-богатыря лоб не продырявишь»; о подошве обуви — «Суйманак ӱбӱгӱн јер јалап браадыры» — «Идет дед Суйманак и лижет землю».

В алтайских народных загадках часто встречаются эпитеты. По определению А. Н. Веселовского, «Эпитет — это одностороннее определение слова, либо усиливающее, подчеркивающее какое-нибудь характерное, выдающееся качество предмета»<sup>3</sup>. Обладая такими признаками, эпитеты в загадках служат прекрасным средством создания образа. Например: «Кӱк букамда мойын јок» (кӱӱш) — «Синий бык мой не имеет шеи» (чугунный горшок), «Јеерен уй кара уйды јалайт» (от локан) — «Рыжая корова лижет черную» (пламя и котел).

В качестве эпитетов в загадках используются названия металлов: «Кӱн каанныг уулы кӱмӱш саксай бӱрӱктӱ» (кандык) — «Сын Солнца-хана в серебряной мягкой шапке» (кан-

<sup>1</sup> Хакасское народное поэтическое творчество. Загадки. Абакан, 1972, с. 273.

<sup>2</sup> Каташев С. М. О некоторых проблемах алтайского литературоведения. — В сб.: Актуальные вопросы современной алтайской литературы. Горно-Алтайск, 1975, с. 50.

<sup>3</sup> Веселовский А. Н. Поэтика. СПб, 1913, с. 59.

дык), «Ай кааннын уулы алтын саксай бөрүктү (саргай) — «Сын Месяца-хана в золотой мягкой шапке (саранка).

Алтайские народные загадки в большинстве своем стихотворны или по своей конструкции близки к стихотворной форме. Чаще всего встречаются двухстрочные ритмически организованные стихи, реже — из четырех и пяти рифмованных строк.

Обоолуда от күйет,  
Одурчакта ийт үрет.

(Б ө р ү)

В местечке Оболу горит огонь,  
В Одурчаке воеет собака.

(В о л к)

Мунг кой сууга барды,  
Мунгулдай өбөгөн некей барды.

(К ө ч ө л ө с у с к у)

Тысяча овец ушла на водопой,  
Дед Мунулдай вслед отправился.

(Я ч м е н н а я п о х л е б к а  
и к о в ш)

В приведенных загадках звучность достигается начальной и конечной рифмой, ассонансной и аллитерационной анафорой (Обоолуда—Одурчакта; күйет—үрет; мунг—Мунгулдай; барды—барды).

Кроме анафор, конечных и внутренних рифм, алтайской народной загадке присуща рифма-редиф с повторением в конце каждой строки одних и тех же слов.

Болот туйгакту болор,  
Кулја тумчукту болор,  
Кайчы кулактү болор,  
Канат жүректү болор.

(А т)

Со стальными копытами,  
С носом наподобие орнамента,  
С ушами-ножницами  
И с крылатым сердцем.

(К о н ь)

Для народных загадок характерной особенностью являются звукоподражание и звукопись:

Оттыг бажы ойбон-ойбон,  
Одус төө тирген-тирген.  
Жердин бажы желбен-желбен,  
Летен төө түрген-түрген.

(О т, ч е д и р г е н)

Верх пламени весело играет,  
Тридцать верблюдов с треском  
отскакивают.  
Верх земли колышется,  
Семьдесят верблюдов мигом  
отскакивают.

(П л а м я, и с к р ы)

Как видно, процесс сгорания поленьев, отскакивание искр от костра привели к созданию образных звуковых сочетаний слов: ойбон-ойбон; желбен-желбен; тирген-тирген; түрген-түрген.

В народных загадках можно встретить и звуковую светопись и живопись:

Кекигени нези,  
Кекилјигени нези?  
Мыйрылдаганы нези,  
Мыкылјыганы нези?

(Кулун)

В этой непереваемой стихотворной загадке говорится о различных движениях жеребенка. В подобных загадках, основанных на светописи, живописи и звукоподражании, при подстрочном переводе невозможно сохранить смысл, тем более ритмичность стихотворных строк. В тексте таких загадок много устаревших слов, ныне непонятных. В таком случае переводы даются примерно, условно, например, загадка о кукушке:

Сүмече бойы,  
Сүм талай үндү.

Сама маленькая,  
А голос как море.

Большинство загадок, состоящих из простого предложения, как и пословицы, обладают складностью и плавностью речи. «Казык бажында карлагаш ойнойт» (оймок) — «На вершине колышка играет ласточка» (наперсток). Здесь ощущается определенный ритм, присутствует внутренняя аллитерация (казык — карлагаш). Благодаря умелому употреблению ассонанса народным загадкам присуще благозвучие: «Узун агаштын учи күйүк» (агаштын куйругынын учи) — «Конец длинного дерева горелый» (черный кончик хвоста горностая). Оно достигнуто посредством повторения гласных *y—ü, a—ы*.

Народные загадки обычно состоят из повествовательных, вопросительных, сложных предложений или представляют собой различные формы диалога:

— Мени мында деп, кем айтты?

(Малдын телүни)

— Кто сказал, что я здесь  
нахожусь?

(Селезенка лошади)

— Болчонг, болчонг, кайдаг келдин?

— Кругляш, кругляш, откуда  
явился?

— Устү-жуулу јердег келдим.

(Койдын корголы)

— Явился из жирной и сальной  
стороны.

(Овечий помет)

Таким образом, народные загадки по структуре лаконичны и богаты разнообразием художественных приемов — звуковой

и слоговой аллитерационной анафорой, звукоподражанием и звукописью, светописью и живописью и другими художественно-поэтическими средствами.

Одной из интересных особенностей алтайских загадок является их игровой характер. Эта своеобразная «игра в загадки» — не просто забава, а имеет вполне определенный педагогический смысл.

«Игра в загадки» жива до сих пор. Обычно такие игры проводятся в зимние вечера, когда закончены дневные работы, хлопоты, накормлен скот, когда в аиле или дома собирается вся семья. Иногда в дом «загадчика» сходятся дети соседей, молодежь, да и взрослые. Загадчик загадывает какому-нибудь лицу несколько (3—5) загадок, которые тот должен отгадать. Остальные присутствующие тоже отгадывают, помогая основному адресату. Неотгадавшего загадки «продают» самым старым в урочище или деревне людям, калекам, лентяям, одним словом, не совсем полноценным людям. Именно это обстоятельство заставляет отгадчика стараться быть «умным» и «находчивым».

«Загадчик», «продавая» неудачника, обращается к какому-нибудь старику:

— Дьара, что вам нужно: рыжая лисица для воротника или возьмете неразгадавшую загадку краснощекую Дьалку?

Старик, постукивая посохом, говорит:

— Зачем мне, старику, рыжую лисицу на воротник? Нет, гоьму-ка я краснощекую Дьалку. Из головы ее сделаю котел, из ушей ее — туткуш (тряпка для вытаскивания казана из очага), из рук — кожемялку, из ног — костыли, из тонких кишков — аркан и т. д.

Нужно заметить немаловажную деталь: девушку цветущих лет «продают» старику, а юношу — древней старухе. Эта своеобразная «игра» подтверждает бесспорность мысли М. А. Рыбниковой о познавательной роли народных загадок: «Цикл загадок, в некоторой стадии культуры, это — курс мировидения»<sup>1</sup>.

В небольшом предисловии об алтайских загадках, конечно, всего не расскажешь. Важным и нужным вопросам, касающимся загадок, будет посвящено наше подробное, всестороннее исследование.

Данный сборник представляет интерес не только для фольклористов, языковедов, историков-этнографов, но и для широкого круга читателей, учителей, учащихся и студентов. К сказанному надо добавить, что труд этот не одного дня и не одного

<sup>1</sup> Рыбникова М. А. Загадки. Academia, М.—Л., 1932, с. 6.



человека, он — коллективный. Поэтому хочу выразить благодарность всем, кто постоянно оказывал помощь в сборе материала, давал ценные советы при составлении сборника.

Наконец, этот сборник является научным изданием алтайских загадок с подстрочным переводом, он преследует цель — дать фольклористам общее представление об алтайских загадках. Пока сборник составлялся, в адрес Горно-Алтайского научно-исследовательского института истории, языка и литературы непрерывно поступали все новые и новые материалы. Этот факт говорит о том, что кладезь народной мудрости неисчерпаем и в народе еще остается много загадок, которые ждут своих собирателей.





### Ар-бүткен

#### Онын куулгазындары

1. Түр-түр кийис,  
Түрүлбес кийис.  
(Жер)
2. — Эң ле семис не?  
— Жер.
3. Барза, барза — учы јок.  
Кессе, кессе — каны јок.  
(Жер)
4. Кескенде — чыдажат,  
Ооткондо — чыдажат,  
Ончозы учун јакшызыла  
төлөйт.  
(Жер)
5. — Кезип те болбос,  
Јарып та болбос. Ол не?  
— Жер.
6. Кара энем: «Јадак» — дейт,  
Ак энем: «Барак» — дейт.  
(Жер ле кар)

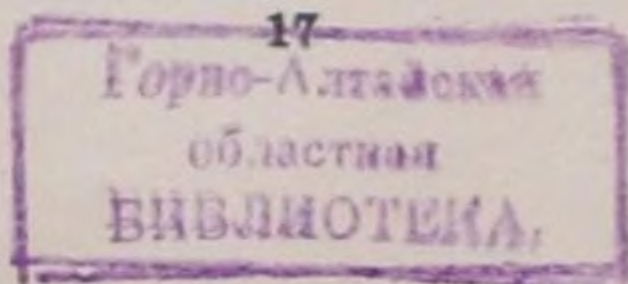
### Природа

#### Природные явления

1. Сверни-сверни войлок,  
Не сворачивающийся  
войлок.  
(Земля)
2. — Что самое жирное?  
— Земля.
3. Идешь, идешь — нет  
конца.  
Режешь, режешь — нет  
крови.  
(Земля)
4. Режут — терпит,  
Дробят — терпит,  
За все платит добром.  
(Земля)
5. — Не разрежешь,  
Не расколешь. Что это?  
— Земля.
6. Черная мать говорит:  
«Полежим»,  
Белая мать говорит:  
«Побежим».  
(Земля и снег)

- |  |  |
|--|--|
| 7. Буды јерде,<br>Бажы тенериде.<br><br>(Туу)  | 7. Нога в земле,<br>Голова в небе.<br><br>(Гора)   |
| 8. Јер-тенери бӯдерде,<br>Уч неме јок болгон.<br>Каруузы:<br><br>1) Тенериде бакана јок.<br>2) Сууда бышкы јок.<br>3) Кырда кур јок. | 8. Когда возникли земля и<br>небо,<br>Трех вещей не было.<br>Ответ:<br>1) У неба нет подпорки.<br>2) У реки нет мешалки.<br>3) У горы нет пояса. |
| 9. Ак уй өрө барды,<br>Көк уй тур калды.<br><br>(Булут ла тенери)  | 9. Белая корова вверх ушла,<br>Синяя на месте осталась.<br><br>(Облако и небо)   |
| 10. Бас-бас кийис,<br>Базылбас кийис.<br><br>(Булут)   | 10. Валяй-валяй войлок,<br>Невалянный войлок.<br><br>(Облако)  |
| 11. Эки ириктин терези тен.<br>(Тенери ле јер)   | 11. У двух валухов шкуры<br>равны.<br>(Небо и земля)   |
| 12. Тас кебис ле түктү кебис.<br>(Тенери ле јер)   | 12. Гладкий ковер и мохнатый<br>ковер.<br>(Небо и земля)   |
| 13. Түби де јок,<br>Учы да јок<br>Көк талай.<br><br>(Тенери)   | 13. Синее море<br>Без дна и края.<br><br>(Небо)  |
| 14. Көрзөм, көрзөм — кӱс<br>жетпес,<br>Бассам, бассам — бут<br>жетпес.<br><br>(Тенери ле јер)  | 14. Гляжу, гляжу —<br>не объять взглядом,<br>Хожу, хожу —<br>не обойти ногами.<br><br>(Небо и земля)   |

- 372814.
- |   |   |
|---|---|
| 15. Теп-тегерик тегерик,<br>Тепши бажы сом алтын.<br>(Тенери ле кўн)                  | 15. Очень круглая окружность,<br>В ней же чашка золотая.<br>(Небо и солнце)                 |
| 16. Кырдын ары јанынанг օрт<br>чыгат.<br>(Кўн чыкканы)                                | 16. Из-за горы занимается<br>пожар.<br>(Восход солнца)                                      |
| 17. Тўн болзо, кօзин јумат,<br>Тўш болзо, кօзин ачат.<br>(Кўн)                        | 17. Ночью закрывает глаза,<br>Днем — открывает.<br>(Солнце)                                 |
| 18. Алтын-сары ат барадат,<br>Ак-јарыкты ол јарыдат.<br>(Кўн)                         | 18. Идет золотисто-рыжий<br>конь,<br>Освещает весь белый свет.<br>(Солнце)                  |
| 19. — Узакка не јүгүрүк?<br>— Кўннинг чогы.   | 19. — Что проворно мчится<br>вдаль?<br>— Луч солнца.  |
| 20. Каарчагыма кан чачылды.<br>(Кўннинг чогы)   | 20. Брызнула кровь на мой<br>ящик.<br>(Лучи солнца)   |
| 21. Туудан тууга алтын учук,<br>Учы-бажына онын јетпес.<br>(Кўннинг чогы)             | 21. Через горы тянется<br>золотая нить,<br>Конца-края ее не найдешь.<br>(Лучи солнца)       |
| 22. Кыр ажыра кызыл тўлкү<br>ойлоды.<br>(Кўн ашканы)                                  | 22. Красная лисица за гору<br>убежала.<br>(Заход солнца)                                    |
| а. Кыр ажыра кызыл<br>айак чачып ийдим.<br>(Кўн ашканы)                               | а. Красную чашку за гору<br>забросил.<br>(Заход солнца)                                     |
| 23. Бирүзи: «Тўш јакшы!» —<br>дейт,<br>Бирүзи: «Тўн јакшы!» —<br>дейт.<br>(Кўн ле ай) | 23. Один говорит: «День<br>хорош!»,<br>Другой говорит: «Ночь<br>хороша!»<br>(Солнце и луна) |



- |   |  |
|---|--|
| 24. Түште мен иштейин,<br>Түнде сен иште.<br>(Күн ле ай)                      | 24. Днем я потружусь,<br>Ночью ты поработай.<br>(Солнце и луна)                        |
| 25. Мөнгүн ат талайла<br>мантады,<br>Буды онын сууланбады.<br>(Ай ла тенгери) | 25. Серебряный конь поскакал<br>по морю,<br>Копыта в воде не замочил.<br>(Луна и небо) |
| 26. Күрентиде күмүш чөөчөй.<br>(Ай)   | 26. На дворе серебряная<br>чашка.<br>(Луна)  |
| 27. Айылдын үстинде<br>алтын күрек жадыры.<br>(О л о к)                       | 27. Над аилом лежит<br>золотая лопата.<br>(То же)                                      |
| 28. Айылдын жыртыгынан<br>Арык төө шыгалап туру.<br>(О л о к)                 | 28. Тощий верблюд<br>В щель аила заглядывает.<br>(То же)                               |
| а. Айылдын үстине<br>ак куруттын жарымын<br>кыстап койдым.<br>(О л о к)       | а. Над аилом воткнул<br>половинку белого<br>сырчика.<br>(То же)                        |
| б. Тошто буланнын жаагы<br>жадыры.<br>(О л о к)                               | б. На льду лежит<br>челюсть лося.<br>(То же)   |
| в. Тоштын үстинде<br>казаннын<br>жемтиги жадыры.<br>(О л о к)                 | в. На льду лежит осколок<br>казана (чаши).<br>(То же)                                  |
| 29. Боодой өбөгөн<br>Боочыны ажа берди.<br>(Ай ашканы)                        | 29. Дед Боодой<br>Ушел за перевал.<br>(Заход луны)                                     |
| 30. Кырды ажыра томрак<br>таштадым.<br>(Ай ашканы)                            | 30. Складной нож я за гору<br>забросил.<br>(Заход луны)                                |

31. Эжик алдында бир кайын:  
Он беш будагы өрө  
  көдүрилген,  
Он беш будагы төмөн  
  бөкөйгөн.  
(Жаңырган ла эскир-  
ген айдын күндери)
32. Түмен койым жүре берди,  
Түнгүк кучам артып  
  калды.  
(Жылдыстар ла ай)
33. Мунг сары койлорло  
Жаңыс сары кой жүрет.  
(Жылдыстар ла ай)
34. Алтын ээр кажыла,  
Токым термезиле,  
Болчок кара бууралу,  
Тоолоп болбос торбокту,  
Ээлеп болбос энкендү.  
(Ай, күн, түн, жыл-  
дыстар, тегери)
35. Мунг кой кабырган  
Мунгулдай өбөгөн туру.  
(Жылдыстар ла ай)  
а. Мунг кой сала берди,  
Мунгулдай апшыйак  
  туруп калды.  
(Жылдыстар ла ай)
36. Бир мынчачак немечек  
Ыраак жерде суркурайт.  
  (Жылдыс)
31. Перед дверью одна береза:  
Пятнадцать ветвей  
  приподняты кверху,  
Пятнадцать наклонились  
  вниз.  
(Дни первой и вто-  
рой половины ме-  
сяца)
32. Тьма овец моих ушла,  
Круторогий баран остался.  
(Звезды и месяц)
33. Среди тысячи желтых овец  
Пасется одна белая овца.  
(Звезды и месяц)
34. Седло с золотыми луками,  
Потник с ярким  
  окаймлением,  
С круглым черным  
  верблюдом,  
С бесчисленным  
  множеством бычков,  
С несметным числом  
  верблюдиц.  
(Луна, солнце, ночь,  
звезды, небо)
35. Тысяча овец пасущий  
Дед Мунулдай стоит.  
(Звезды и месяц)  
а. Тысяча овец ушла,  
Лишь старик  
  Мунулдай остался.  
(Звезды и месяц)
36. Сама вот такая крохотная,  
А в далеком месте сияет.  
  (Звезда)

37. Тошто буудай төгүлип  
калтыр.  
(Жылдыстар)

а. Тоштың үстинде чарак  
төгүлип калтыр.  
(Олок)

38. Лиги жок торко,  
Тизүзи жок жинжи.  
(Тенери ле жылдыс-  
тар)

39. Түнде төгүлип калган аш  
жадат,  
Эртен тура көрүп ийзен —  
Эш неме жок.  
(Жылдыстар)

40. Тутса — тудулбас,  
Көрзө — көрүнбес,  
Соксо — согулбас.  
Кожончы уул.  
(Салкын)

41. Көрүнбейт, тудулбайт,  
Je табыжы угулат.  
(Олок)

42. Тенерининг уулы  
Тенек-Бөкө.  
(Олок)

а. Тенерининг уулы —  
Тенек-Бөкө,  
Бистинг—Чет-Бөкө.  
(Салкын ла айыл)

37. На льду рассыпана  
пшеница.  
(Звезды)

а. На льду рассыпаны  
жареные зерна.  
(То же)

38. Шелк без швов,  
Ненанизанные бусы.  
(Небо и звезды)

39. Ночью лежат рассыпанные  
зерна,  
Утром взглянешь —  
ничего нет.  
(Звезды)

40. Ловишь — не ловится,  
Смотришь — не видно,  
Ударишь — не попадешь.  
Что за парень-певец?  
(Ветер)

41. Не видать, не ловится,  
Но голос его слышится.  
(То же)

42. Сын Неба — Дурак-  
богатырь.  
(То же)

а. Сын Неба — Дурак-  
богатырь,  
А наш — Листвяга-  
богатырь.  
(Ветер и юрта)



6. Тенерининг уулы —  
Тенек-Бөкө,  
Жердинг уулы —  
Темдү-Бөкө.  
(Салкын ла чакы)
43. Кааннаг-бийден элчи  
келди,  
Камык албаты мүргүй  
берди.  
(Салкын ла агаштар)
44. Ичкертиненг бичик келди,  
Улус ончозы мүргүй туру.  
(Салкын ла агаштар)
45. Жерден чыкса —  
тенериге једер,  
Тенериден түшсе —  
јерге кирер.  
(Туман)
46. Табыр-тубыр табышту,  
Тайга ажып, једе конды.  
(Жанмыр)
47. Сенде, менде,  
Селемер тууда.  
(Тыныш ла туман)
48. Көк букам огурат,  
Көп калыкка угулат.  
(Күкүрт)
49. Алтын тайагы јалт этти,  
Алтай јер силкине берди.  
(Јалкын ла күкүрт)
6. Сын Неба — Дурак-  
богатырь,  
Сын Земли —  
Примерный богатырь.  
(Ветер и коновязь)
43. От царя-владельца  
посланник прибыл,  
Весь народ ему  
кланяется.  
(Ветер и деревья)
44. С переднего края пришла  
бумага,  
Люди ей кланяются.  
(Ветер и деревья)
45. С земли поднимется —  
достигнет неба,  
Спустится с неба —  
уйдет в землю.  
(Туман)
46. С дробным шумом,  
Перевалив тайгу, дошел  
до нас.  
(Дождь)
47. У меня, у тебя  
И у высокой горы  
Селемер.  
(Дыхание и туман)
48. Синий бык ревет,  
Всему народу слышно.  
(Гром)
49. Сверкнул золотой посох,  
Встрепенулся весь Алтай.  
(Молния и гром)

50. Уни јаан кезер уул.  
(Күкүрт)
50. Юноша-богатырь  
с громким голосом.  
(Гром)
51. Јеерен уйым јелдеп келт,  
Јеерен букам бустап келт.  
(Күкүрттин булуды,  
күкүрт)
51. У рыжей коровы моей  
вымя набухло,  
Рыжий мой бык идет  
и ревет.  
(Грозовые тучи и  
гром)
52. Кара айгыр киштеп келт,  
Јеерен бее јелип келт.  
(Кара булут, јалкын)
52. Вороной жеребец заржал,  
Рыжая кобылица рысью  
примчалась.  
(Грозовые тучи и  
молния)
53. Тенгериден түш келди,  
Темир чилеп сайылды.  
(Солонь)
53. Спустилась с неба,  
Воткнулась в землю.  
(Радуга)
54. Кыр ажыра  
Колонг тартып койгон туру.  
(Солонь)
54. Через гору натянута  
подпруга.  
(Радуга)
55. Өндү колонг  
Өлө тууны орой тартат.  
(Солонь)
55. Разноцветная подпруга  
Пеструю гору опоясывает.  
(Радуга)
56. Монголдон келген боро  
учук,  
Кыдаттан келген кызыл  
учук,  
(Солонь)
56. Из Монголии привезенное  
серое мулине,  
Из Китая привезенное  
красное мулине.  
(Радуга)
57. Көк буканын мүүзи  
Көк тенгериге тийип турат.  
(Ыш)
57. Рога синего быка  
Достигают синего неба.  
(Дым)

58. Айга-кўнге кўрўнбес  
Ак армакчы чўйилди.  
(Тенгериде Кардын  
жолы)
58. Бесконечно тянется белый  
аркан,  
Невидимый при луне  
и солнце.  
(Млечный путь)
59. Учканда — унчукпайт,  
Жатканда — унчукпайт,  
Ўлўр тушта кожондойт.  
(Кар кайылганы)
59. Когда летит — молчит,  
Когда лежит — молчит,  
А умирая, поет.  
(Таяние снега)
60. Соок тўшкежин — учуп  
тўжер,  
Жылу келгежин — урулып  
тўжер.  
(Кар ла жанмыр)
60. Ударят холода —  
прилетит,  
Наступит тепло —  
прольется.  
(Снег и дождь)
61. Жадып, жадып алала,  
Суу жаар ууланды.  
(Кар кайылганы)
61. Лежал, лежал,  
Потом в реку побежал.  
(Таяние снега)
62. Аркада ак бўрўктў  
ўбўгўн отуры.  
(Карлу тўнгўш)
62. В лесу сидит дед в белой  
шапке.  
(Пень в снежной  
шапке)
63. Кўлўткўзи жок кара бее.  
(Оро)
63. Не имеющая тени черная  
кобылица.  
(Яма)
64. Ак торко жоголды,  
Ногон торко жайылды.  
(Кар кайылганы, кўк  
чыкканы)
64. Белый шелк исчез,  
Развернулся зеленый шелк.  
(Таяние снега, появ-  
ление зелени)
65. Колы жок, малтазы жок,  
Коо-жараш кўр тудат.  
(Соок)
65. Без рук и без топора  
Красивый мост строит.  
(Мороз)

66. Колго тудулбас,  
Кӱскӱ кӱрӱнбес.  
(Кей)
- а. Кӱрзӱ, кӱрзӱ —  
  кӱрӱнбес,  
Тутса, тутса — тудулбас.  
(Кей)
67. Јелип, јелип барадала,  
Јерге кирип, табылбай  
  калды.  
(Јиргилјин)
- а. Јелип, јелип, јерге  
  кирди,  
Чаап, чаап, чатка чыкты.  
(Јиргилјин)
68. Кара бука јелип келди,  
Калык-јонды јенип чыкты.  
(Тӱн)
69. Коотыдан тон јӱрек келди,  
Ончо улусты јыгып салды.  
(Тӱн)
70. Айланбастын тӱбинен  
Ак эчки мантап келт.  
(Тан)
71. Боодо буудан эттирдим,  
Боодо кылга јӱгӱрдим.  
Эјеме буудан эттирдим,  
Эки кылга јӱгӱрдим.  
(Тан латӱн)
66. Рукой не поймашь,  
Глазами не увидишь.  
(Воздух)
- а. Смотришь, смотришь —  
  не видать,  
Ловишь, ловишь —  
  не ловится.  
(Воздух)
67. Мчался, мчался рысью  
И вдруг исчез в земле.  
(Мираж)
- а. Мчался, мчался рысью  
И исчез в земле.  
Ехал, ехал галопом  
И поднялся в небо.  
(Мираж)
68. Примчался черный бык,  
Ододел весь народ.  
(Ночь)
69. Из Кооты пришло ледяное  
  сердце,  
И всех уложило.  
(Ночь)
70. Из глубины бесконечности  
Прибежала белая коза.  
(Рассвет)
71. Загадка-каламбур о насту-  
  плении ночи и рассвета.

72. Кызыл-жеерен ат мантады,  
Карарган жолы артып  
калды.  
(Өрт)
72. Поскакал по земле  
рыжий конь,  
За ним осталась черная  
дорога.  
(Пожар)
73. Сары айгырдын сидиги  
Јети жылга жылайбады.  
(Өрттин орды)
73. Там, где мочился соловый  
жеребец,  
На семь лет след остался.  
(След от огня)
- а. Кызыл элик јаткан  
жерден өлөн чыкпас.  
(Өрттин орды)
- а. Там, где лежала  
красная косуля, трава  
не растет.  
(След от пожара)
- б. Јеерен тепкен јерден  
Јетен жылга өлөн чыкпас.  
(Өрттин орды)
- б. Куда ударит  
копытами джейран, там  
на семьдесят лет  
не вырастет трава.  
(След от пожара)
74. Көрзөн — көрүнбес,  
Кыйгырзан — өткөнп  
турар.  
(Јаңылга)
74. Смотришь — не видно,  
Крикнешь — подражает.  
(Эхо)
75. Саста јелбер чачту балдар  
отуры.  
(Састын төнзөктөр  
ри)
75. В болоте сидят дети  
с взъерошенными  
волосами.  
(Кочки на болоте)
76. Адамнын кара армакчызын  
түрүп болбодым.  
(Јол)
76. Черный аркан отца (на  
локоть) намотать не смог.  
(Дорога)
77. Турзам, тегериге једерим,  
Онын учун турбай јадым.  
(Јол)
77. Если встану — до неба  
достану,  
Поэтому не встаю.  
(Дорога)



- б. Ары барган ак байтал  
Айланып келип,  
киштеди.  
(Кыш барган, ойго  
келген)
84. Төрт баатыр күрежет,  
Бирүзи де јенип болбойт.  
(Кыш, јас, јай, күс)
85. Бирүзи: «Јылу керек» —  
дийт,  
Бирүзи: «Соок керек» —  
дийт.  
(Јай ла кыш)
86. Бир мөш он эки будакту,  
Будак сайын одус кузукту.  
(12 ай, бир ай 30  
күндү)
- а. Бир тытта 12 будак,  
Кажы ла будакта  
30 чочогой,  
Кажы ла чочогой  
7 эмилдү.  
(12 ай, айда 30 күн,  
неделеде 7 күн)
87. Тарлан бука таш бусты,  
Јерлен бука јер бусты.  
(Агын суу)
- б. Ушедшая (в прошлом  
году) белая кобылица,  
Вернувшись домой,  
снова ржет.  
(Уход и возвраще-  
ние зимы)
84. Четыре богатыря  
борются,  
Не могут перебороть  
друг друга.  
(Смена времен года)
85. Один говорит: «Тепло  
нужно»,  
Другой говорит: «Холод  
нужен».  
(Лето и зима)
86. На одном кедре 12 веток,  
На каждой ветке по 30  
шишек.  
(12 месяцев, 30 дней  
месяца)
- а. На лиственнице  
12 веток,  
На каждой ветке  
по 30 шишек,  
В каждой шишке  
по 7 ядрышек.  
(12 месяцев, 30 дней  
месяца, в неделе 7  
дней)
87. Пегий бык разрушил  
скалы,  
Синий бык прорыл землю.  
(Река)

88. Тудуп болбос кара јорго.  
(А г ы н с у у)
88. Неуловимый вороной  
иноходец  
(Р е к а)
89. Эбирилчик-мерилчик,  
Ичеге-мөөн.  
(С у а к)
89. Извивающаяся туда  
и сюда кишка  
(А р ы к)
90. — Неден не семис?  
— Јер-эне семис де.  
— Неден не тату?  
— Суу тату де.
90. — Скажи: что жирнее  
всево?  
— Говори, что мать-земля  
жирна.  
— Скажи: что слаще  
всево?  
— Говори, что вода  
слаще всево.
91. Эки карындаш көрүжет,  
Бой-бойына јуукташпайт.  
(Суунын эки јарады)
91. Два брата видят друг  
друга,  
Но не могут приблизиться.  
(Берега реки)
92. Бирүзи: «Јүгүрелик» —  
дейт,  
Бирүзи: «Јадалык» —  
дейт.  
(Суу л а т а ш)
92. Один говорит: «Побежим»,  
Другой говорит:  
«Полежим». —  
(Река и камень)
- а. Бирүзи айдат:  
«Кожо баралык»,  
Бирүзи айдат:  
«Кожо јадалык». —  
(Суу л а т а ш)
- а. Один говорит:  
«Пойдем вместе»,  
Другой говорит:  
«Полежим вместе». —  
(Река и камень)
93. Акса-акса — түгенбес,  
Јатса-јатса — чылабас.  
(О л о к)
93. Течет-течет —  
не иссякнет,  
Лежит-лежит —  
не устанет.  
(Т о ж е)



94. Соок түшсе — када берер,  
 Жылу келзе — ага берер.  
 (Тош ло суу)
95. Бирүзи өлзө — бирүзи  
   тирилер,  
 Бирүзи тирилзе — бирүзи  
   өлөр.  
 (Тош ло суу)
96. Калтыр-култур көчүп  
   барат,  
 Кара жорго бош барат.  
 (Суула тош акканы)
97. Шыгырап барып жадала,  
 Шил алдына жажынат.  
 (Тош алдында суу)
98. Суу кечире күскү жадыры.  
   (Тош)
99. Жап ла жаңы тон,  
 Эдегинде кара жыртыкту.  
 (Сууалгыш)
100. Талайбыла ол келет,  
 Жарат орто жайылат.  
 (Талайда толку)
101. Жыбарты өрө  
 Жыртак уул келет.  
   (Балык)
94. Наступит холод —  
   затвердеет,  
 Наступит тепло —  
   потечет.  
 (Лед и река)
95. Он умрет — она оживает,  
 Она оживет — он умирает.  
 (Лед и река)
96. Грохочущее  
   перекочевывает,  
 Черный иноходец плавно  
   идет.  
 (Ледоход)
97. Бежит со звонкой песней  
 И вдруг под стеклом  
   теряется.  
 (Вода подо льдом)
98. Через реку лежит зеркало.  
   (Лед)
99. Совсем новая шуба,  
 А на подоле черная дыра.  
   (Прорубь)
100. Приближается по морю  
   (озеру),  
 Достигнув берега,  
   исчезает.  
 (Волна на море)
101. Вверх по реке Дибарты  
 Плывет пучеглазый  
   парень.  
   (Рыба)

102. Бойы тулку,  
Кемик сөөктү,  
Кеден тонду.  
(О л о к)
102. Сама продолговатая,  
Кости хрящевые,  
Шуба холщовая.  
(Т о ж е)
103. Суудан чыкса — өлө  
берер,  
Сууга кирзе —  
тындана берер.  
(О л о к)
103. Выйдет из воды —  
умирает,  
В воду войдет — оживает.  
(Т о ж е)
- а. Куйругы жуулу,  
Терези жылу,  
Сууга кирзе —  
тириле берер,  
Суудан чыкса —  
өлө берер.  
(О л о к)
- а. Хвост жирный,  
Кожа теплая,  
В воде оживает,  
Без воды умирает.  
(Т о ж е)
104. Турлудан келген  
малымнын  
Төрт таманында туйгак  
жок,  
Турган бойында түк жок.  
(О л о к)
104. У табуна, пригнанного  
со стоянки,  
Нет копыт на четырех  
ногах,  
Нет шерсти на теле.  
(Т о ж е)
105. Тулку бойында туйгак  
жок,  
Турлузында одор жок.  
(Б а л ы к л а с у у)
105. Сама продолговатая,  
Не имеет копыт,  
На пастбище, где  
пасется,  
Трава не растет.  
(Р ы б а и р е к а)
106. Канады бар да болзо,  
Учпай жат,  
Буды жок то болзо,  
Једижип болбозын.  
(О л о к)
106. Имеет крылья,  
А летать не может,  
Без ног,  
А не догонишь.  
(Т о ж е)
107. Өлөт — өрө алат,  
Төрбөт — төмөн барат.  
(О л о к)
107. Ёлёт вверх идет,  
Тёрбёт вниз стремится.  
(Т о ж е)

108. Тенгерининг уулы —  
тегечи,  
Ортолыктын уулы —  
ойынчы.  
(Кармак ла балык)

108. Сын неба — мастер  
подсечки,  
Сын острова — игрун,  
шалун.  
(Удочка и рыба)

## Растения

109. Јалбыраар чуунын  
ичинде  
Јаш бала табынча  
јаанайт.  
(Урен)

110. Энези — јер,  
Адазы — күн.  
(Өзүм)

111. Јажына јажыл өнгин  
Јагыртпай турат.  
(Мөш эмезе кара-  
гай)

112. Адазы — Бай-Сагал,  
Энези — Эчкичек,  
Уулы — Ујыран,  
Кызы — Кыјыран.  
(Мөштинг бүри, то-  
богозы, сайы, эми-  
ли)

а. Адам — Байзол,  
Энем — Бөјүлүк,  
Кызым — Кыдырман,  
Уулым — Удурман.

(Олок)

## Өзүмдер

109. Ребенок, завернутый в пе-  
ленку, растет с каждым  
днем.  
(Семья)

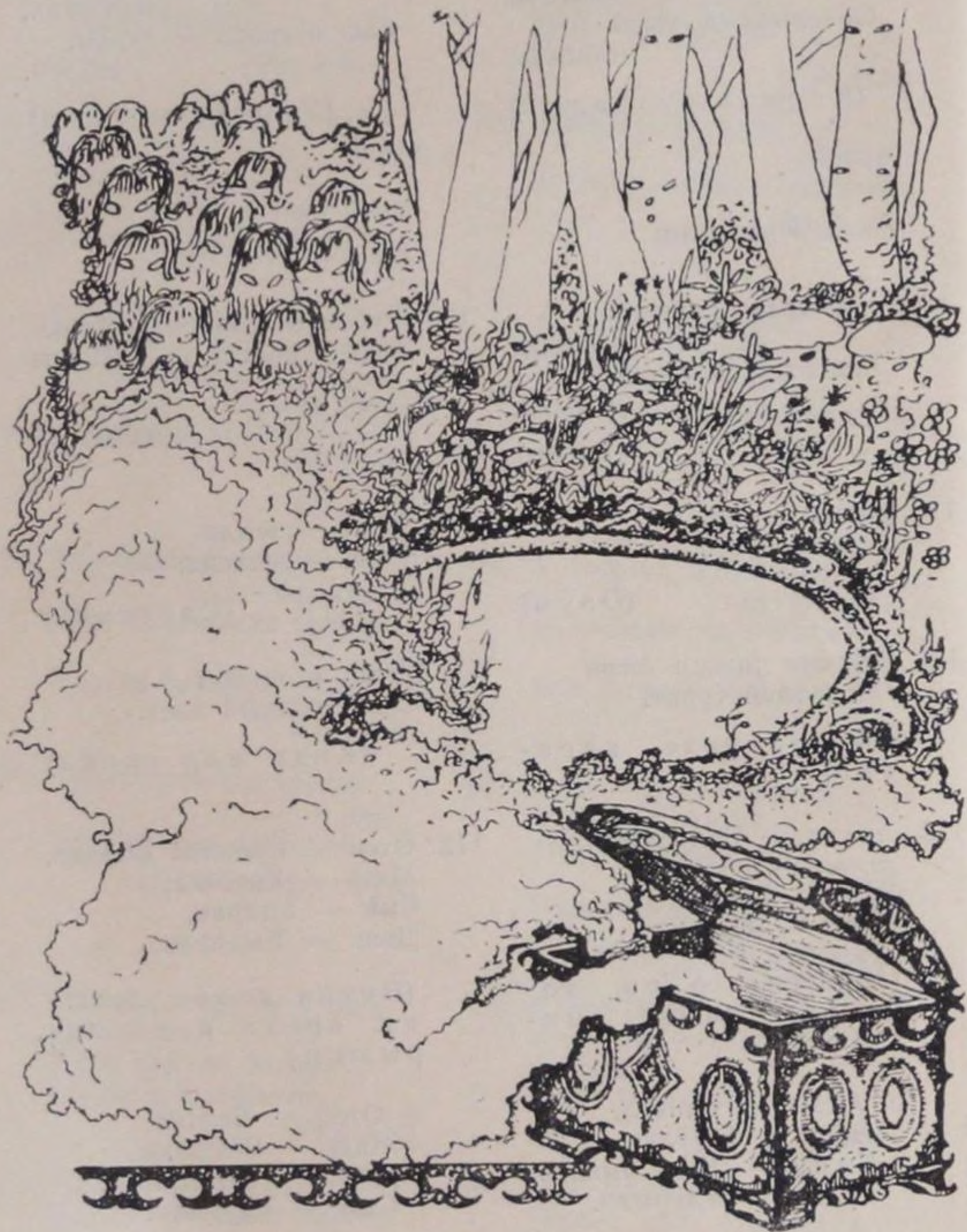
110. Мать — земля,  
Отец — солнце.  
(Растение)

11. Вечно не меняет  
Свой зеленый цвет.  
(Кедр или сосна)

112. Отец — Пышная Борода,  
Мать — Козочка,  
Сын — Удиран,  
Дочь — Кыдиран.  
(Ветви кедра, шиш-  
ки, орехи и их яд-  
рышки)

а. Отец — Байзол,  
Мать — Бөдюлюк,  
Дочь — Кыдырман,  
Сын — Удурман.

(То же)



б. Адазы — Адраш,  
Энези — Эдреш,  
Уулы — Удраш,  
Кызы — Кыдраш.

(О л о к)

б. Отец — Адраш,  
Мать — Эдреш,  
Сын — Удраш,  
Дочь — Кыдраш.

(Т о ж е)

113. Бир бала жүгүрип келди:  
— Адам дезе —  
Бай-Сагал,  
Энем дезе —  
Уй жиилек,  
Кызы дезе — Кыдырман,  
Уулы дезе —  
Удурман — деди.

(О л о к)

113. Прибежала девочка и го-  
ворит:  
— Отец мой — Пышная  
Борода,  
Мать моя — Клубника,  
Дочь их — Кыдырман,  
Сын их — Удурман.

(Т о ж е)

114. Агаштын бажында  
Тогузон тогус кат тонду  
Көк бука отуры.

(Т о б о г о)

114. На вершине дерева  
Сидит синий бычок  
В девяностодевятислойной  
шубе.

(К е д р о в а я ш и ш к а)

а. Төрт бөөрөктү көк  
бука.

(Мөштин будагын-  
да төрт тобого)

а. С четырьмя почками  
синий бык.

(На кедровой ветке  
четыре шишки)

115. Көк буканын жүреги жүс  
болтыр.

(К у з у к)

115. Синий бык имеет сто  
сердец.

(К е д р о в ы е о р е х и)

116. Жүс бөрүктү кодыр уул  
Жалан когыр жылкылу,  
Жап-жараш балдарлу.

(Т о б о г о л о к у з у к)

116. Рябой парень,  
облаченный в сто шапок,  
Имеет табун каурой

масти  
Да самых прекрасных  
детей.

(К е д р о в а я ш и ш к а  
и о р е х и)

- а. Кодыр уул  
 Јалан конгыр жылкылу,  
 Јап-јараш балдарлу,  
 Чоокыр уул айбычылу.  
 (Тобого, кузук, эмил,  
 тарал)
117. Јалан конгыр Морутай,  
 Јалкын чаккан Копутай.  
 (Тобого)
118. Кара кайырчакты ачала,  
 Амтандузын алып јидим.  
 (Тобого, кузук,  
 эмил)
119. Јолдын кырында ак кий-  
 имдү балдар отуры.  
 (Кайындар)
120. Түнге-түшке татабас  
 Таталөктин терези.  
 (Тос)
- а. Таталјикенин терезин  
 Таштап та ийзен —  
 тат јибес.  
 (Олок)
121. Јерден чыккан кайыш  
 бөкө.  
 (Тыт)
- а. Рябой парень имеет  
 Табун гнедых коней,  
 Прекраснейших детей  
 И пестрого  
 парня-посыльного.  
 (Кедровая шишка,  
 орехи, ядрышки и  
 птица кедровка)
117. Весь коричневый  
 Морутай,  
 Молнией ударенный  
 Копутай.  
 (Кедровая шишка,  
 упавшая на землю)
118. Открыв крышку черного  
 сундука,  
 Съел самое сладкое (на  
 свете).  
 (Кедровая шишка,  
 орехи, их ядрышки)
119. По обочинам дороги си-  
 дят дети в белой одежде.  
 (Березы)
120. Днем и ночью не ржавеет  
 Кожа Таталёка.  
 (Береста)
- а. Если даже выбросишь  
 шкуру Таталдика,  
 Ее не разъедает  
 ржавчина.  
 (То же)
121. Высокий силач,  
 выросший из земли.  
 (Лиственница)

122. Бы-бы, бытызын,  
Мынан ары катузын,  
Ашкар-кошкор мўўзи  
Айдары јок адырман.  
(Агаштын чобразы  
ла будагы)
123. Аркада кодырлу ат туру.  
(Тыттын саңызы)
124. Јакшы уулдын сөөли көп.  
(О л о к)
125. Бадыр-будыр агашка  
Бака кайдан јапшынган?  
(О л о к)
126. Кырдын ары јанында  
Кызыл эт илип койтыр.  
(Кызылгат)
- а. Кырда кем де  
чий эт чөйип койтыр.  
(О л о к)
- б. Чакыда эт тилип  
койтыр.  
(О л о к)
127. Качарына кан урала,  
Қара талга бууладым.  
Бөлкөнчөккө кан урала,  
Бөкөн талга бууладым.  
(О л о к)
122. Загадка о коре и сучьях  
дерева, построена на зву-  
кописи.
123. В лесу стоит конь —  
весь в лишаях.  
(Лиственничная се-  
ра)
124. У славного парня  
бородавок много.  
(То же)
125. К корявому дереву  
Как же прилипла  
лягушка?  
(То же)
126. За горой  
Повесили красное мясо.  
(Красная смородина)
- а. На горе кто-то  
сырое мясо повесил.  
(То же)
- б. На коновязи висит  
разрезанное на длинные  
куски мясо.  
(То же)
127. Щеку, наполнив кровью,  
Привязала к черноталу.  
Туесок, наполнив кровью,  
Привязала к поникшему  
талу.  
(То же)

128. Ортолыктын улузы — ойынчы,  
Текпенектин улузы — тегечи.  
(Комургай ла тегенек)
129. Арканы өрө өрт күйет.  
(Кандык)
130. Жажыл өлөң чыккалакта,  
Қобы ичи кызыл өрт.  
(Кандык)
131. Ай каанның уулы  
Алтын саксай бөрүктү.  
Күн каанның уулы  
Күмүш саксай бөрүктү.  
(Саргай ла кандык)
- а. Каан уулы — кан  
саксай бөрүктү,  
Күн уулы — күн  
саксай бөрүктү.  
(Саргай ла кандыктын чечеги)
- б. Каан уулы — кара  
соксок бөрүктү,  
Бий уулы — бийик  
соксок бөрүктү.  
(Кандык ла саргай)
132. Алтан кат кыпту,  
Алтындый сары.  
(Саргай)
128. Живущие на островке —  
все весельчаки,  
Люди с Текпенека —  
все мастера подножки.  
(Дудки и колючки)
129. По северному склону (горы) пожар стелется.  
(Кандык цветет)
130. Зелень еще не успела  
вырасти,  
А в долине уже пылает  
пожар.  
(Цветение кандыка)
131. Сын Месяца-хана  
В золотой мягкой шапке.  
Сын Солнца-хана  
В серебряной мягкой шапке.  
(Саранка и кандык)
- а. Сын царя — в красной  
мягкой шапке,  
Сын Солнца —  
в солнечной мягкой шапке.  
(Цветы саранки и кандыка)
- б. Сын царя в черной  
высокой шапке,  
Сын бия в продолговатой  
высокой шапке.  
(Кандык и саранка)
132. Из шестидесяти слоев,  
Желтая, как золото.  
(Саранка)



133. Адамнын алтын чөөчөйин  
Төр очокто күлге көмдим.

(С а р г а й)

134. Бирүзи учат,  
Бирүзи ичет,  
Бирүзи өзөт.

(Ж а а ш, ј е р, ө л ө н)

135. Кара кайырчак ачылды,  
Көк торко жайылды.

(К ө к ч ы к к а н ы)

136. Јас келерде,  
Јажыл торко кебис  
жайылды.

(К ө к)

137. Өлөңдө кызыл  
чымалылар жүрү.

(К о й ј и и л е к)

138. Тогус кат торко тонду  
Торлоон сары эмеген.

(Ј е р л и к с о г о н о)

139. Сензелейдин кырында  
Тогус кат торко оронгон  
Торлоон сары эмегенниг  
уулы журтайт.

(О л о к)

133. Золотую чашку отца  
Закопал в золе очага.

(С а р а н к а)

134. Один летает,  
Другой пьет,  
Третий растет.  
(Дождь, земля, тра-  
ва)

135. Черный сундук  
Зеленый шелк  
раскрылся,  
развернулся.

(П о я в л е н и е з е л е н и)

136. Пришла весна —  
Раскинулся зеленый  
ковер.

(З е л е н ь)

137. В траве бегают красные  
муравьи.

(З е м л я н и к а)

138. В девятислойной  
шелковой шубе  
Рыжая старуха Торлоон.

(Д и к и й л у к)

139. На вершине горы  
Сензелея  
Живет сын рыжей  
старухи Торлоон,  
Облаченный  
в девятислойный шелк.

(Т о ж е)

140. Тогус кат торко тонду  
Мен тонун тургамда,  
Өзөктө жылаган эмеген  
Канайын жады не?  
(Дерлик согоно ло  
көгөзүн)

а. Тогус кат торко тонду  
Мен тонун жадарымда,  
Көл жакада жерлү  
Көгүтөй өбөгөн  
канайдат не?  
(Ол ок)

141. Мөстө ак өдүктү  
удустар отуры.  
(Маныр)

а. Мөстө — ак өдүктү  
уулдар,  
Аркада — кызыл  
өдүктү кыстар.  
(Маныр аз көжкө)

142. Сана мөстө кат  
журт.  
(Көгөзүн)

143. Кандак кат жөн  
Кандак кат жөн  
(Көгөзүн аз каттар  
жөн)

140. Когда я замерзаю  
В девятислойной  
шелковой шубе,  
То как же голой старухе  
Живется в низовьях  
реки?

(Дикий лук и рас-  
тропша пятнистая)

а. Когда я мерзну  
В девятислойной  
шелковой шубе,  
Как же там, у берега  
озера,  
Живет дед Көгютэй?  
(То же)

141. На солнечной стороне  
горы  
Сидят люди в белой обуви.  
(Слизун)

а. На солнечной стороне  
горы —  
Парни в белой обуви,  
На северной стороне  
горы —  
Девушки в красной  
обуви.  
(Слизун и ремень)

142. В болоте живет глупый  
мальчик.  
(Растропша пятни-  
стая)

143. В двенадцатой брате  
шуба белая.  
В санях мотыльков  
бывает.  
(Ремень и болоте-  
вик — труба)

144. Кырда майчык-майчык  
 ӧдүктү кыстар тургулайт.  
 (К ӧ ж н ӧ)
- а. Кырланды кызыл бул-  
 гайры ӧдүктү балдар  
 ойноп жүрү.  
 (О л о к)
145. Жетен жети кат тонду  
 Мен соокко тогорымда,  
 Кызыл булгайры ӧдүктү  
 Ол не болот не?  
 (С о г о н о л о к ӧ ж н ӧ)
146. Ӗзүп жат ак кар,  
 Урүп ийзе — уча берер.  
 (Б ы р к ы р у у ш ч е ч е к)
147. Ак тоголок ӧзӧлӧ,  
 Ак салкынла биригеле,  
 Ары болуп экпинделе  
 берт.  
 (О л о к)
148. Бойында тын жок,  
 Кижини чагып ийет.  
 (Ч а л к а н ч а к)
- а. Бойында тын жок  
 бойдон уул,  
 Же кижини борбойто  
 чагар.  
 (Ч а л к а н ч а к)
144. На горе стоят девушки  
 в стоптанной обуви.  
 (Р е в е н ь)
- а. На гриве горы играют  
 дети в красной кожаной  
 обуви.  
 (Т о ж е)
145. Когда я мерзну  
 В семидесятисемислойной  
 шубе,  
 Как терпит этот холод он  
 В своих красных  
 сапожках?  
 (Д и к и й л у к и р е -  
 в е н ь)
146. Растет белый снег,  
 Дунешь — тут же улетит.  
 (О д у в а н ч и к)
147. Вырос белый шар,  
 С белым ветром  
 соединившись,  
 Улетел бесследно.  
 (Т о ж е)
148. Не живая, а жалит.  
 (К р а с и в а)
- а. Парень неженатый  
 и неживой,  
 А жалит человека —  
 тот огухает.  
 (К р а с и в а)



Жердин жүзүн-жүүр  
ан-куштары,  
курт-конгызы

— Кыш ортозында  
Түн ортозы жетти деп,  
Кандый ан анданат,  
Катап ойто уйуктайт?

— Айу.

Шибееде — ширдектү.  
(А й у)

Сөнгүскендү туу айланат,  
Солун табыш чыгарат.  
(А й у о г у р г а н ы)

Одыракта от күйет,  
Орыска байдын ийди  
үрет.  
(Б ө р ү н и н г к ö з и т ү н -  
д е)

а. Одуракта ийт үрет,  
Обоолуда от күйет.  
(О л о к)

Ботым-ботым базытту,  
Боро торко тонду.  
(Ш ү л ү з и н)

Мир животных:  
звери, птицы, гады,  
насекомые

149. — Какой зверь  
в середине зимы,  
Говоря, что наступила  
полночь,  
Переворачивается раз  
И продолжает спать?

— Медведь.

150. В крепости — на войлоке.  
(М е д в е д ь)

151. Обегая гору, заросшую  
таволочником,  
Неслыханно ревет.  
(Р е в м е д в е д я)

152. На тропинке горит огонь,  
Собака Орыска-бая лает.  
(В о л ч ь и г л а з а н о -  
ч ь ю)

а. В Одураке собака лает,  
В Обоолу горит огонь.  
(Т о ж е)

153. С мягкой походкой,  
В серой шелковой шубе.  
(Р ы с ь)



161. Ары барган кара чат,  
Бери баскан кара чат,  
Талду айрынын суузын  
Талдап ичкен кара чат.  
(К а м д у)
161. Туда пошел темный  
приземистый,  
Сюда пошагал темный  
приземистый,  
Из реки, заросшей  
тальником,  
Попил воды темный  
приземистый.  
(В ы д р а)
162. Жалбак ташта жадынду,  
Улу кижиде сагышту.  
(А л б а а)
162. С ложкой на плоском  
камне,  
С думой о многих людях.  
(С о б о л ь)
163. Жердин алдында неметүнг-  
күлдейт.  
(Т а р б а г а н)
163. Из-под земли слышен чей-  
то глухой стук.  
(С у р о к)
164. Жердин алдында  
Жуулу токпок жадыры.  
(Б о р с у к)
164. Под землей лежит  
жирная колотушка.  
(Б а р с у к)
165. Жер казаачы түнгзүк уул,  
Эки көзи сыкык уул.  
(К а к а й)
165. Роющий землю  
угрюмый парень,  
С узкими глазами  
плотный парень.  
(К а б а н)
- а. Көк тегерини көрүп  
болбос түнгзүк уул.  
(О л о к)
- а. Есть, говорят, угрю-  
мый парень, небо над  
собой не видит.  
(Т о ж е)
166. Сыргактын бажында  
Сыдыр темичи отуры.  
(Т и й и н)
166. На вершине сухого  
дерева  
Сидит Сыдыр —  
собиратель дани.  
(Б е л к а)

167. Кырга чыкса, кыйбадак,  
Төрт таманы тайбадак.  
(О л о к)
167. Побежит вверх —  
цепкие ноги,  
Четыре лапки  
растопырены.  
(Т о ж е)
168. Акјулда агаш айылду.  
(О л о к)
168. Живет в Актеле, в дере-  
вянном доме.  
(Т о ж е)
169. Желбер чачту јеткер уул.  
(К а р а к у л а)
169. С мохнатой гривой опас-  
ный парень.  
(Л е в)
170. Торым кайа торсыкту,  
Торко јибек өзөктү.  
(Т у у т е к е з и)
170. Лодыжки что крепкие  
скалы,  
Жир внутри подобен  
шелковой ленте.  
(Д и к а я к о з а)
171. Сур адымды минип  
болбодым,  
Сур камчымды тудуп  
болбодым.  
(С ы г ы н л а ј ы л а н)
171. Не смог сесть на светло-  
серого коня,  
Не смог взять в руки  
светло-серую плеть.  
(М а р а л и з м е я)
172. Тас тонду суудан болды,  
Тас тонду тайгадан  
болды.  
(Б а л ы к л а к о ч к о р)
172. В скользкой шубе —  
из воды,  
В голой шубе — из тайги.  
(Р ы б а и а р х а р)
173. Арканы төмөн јыламашту  
балдар јүгүрди.  
(Ч а а п т а р)
173. Вниз по северному скло-  
ну горы бегут дети в бе-  
лых бусах.  
(П ы т н и с т ы е о л е н я т а)
174. Ак таалама канјаланган  
уул чаап отуры.  
(Э л и к т и н к у й р у г ы)
174. Скачет парень, приторо-  
чив сзади белую талембу.  
(Б е л ы й к о н ч и к х в о -  
с т а к о с у л и)



175. Агама тон эттим,  
Артканын ак эттим.  
Јестеме тон эттим,  
Јетпезине ак эттим.  
(О л о к)
175. Брату сшила шубу,  
Где не хватило, добавила  
белой ткани,  
Зятю сшила шубу,  
К концу добавила белой  
ткани.  
(Т о ж е)
176. Чек, чек базытту,  
Чекпен сары өдүктү.  
(Э л и к)
176. Со стройной походкой,  
В обуви из желтого сукна.  
(К о с у л я)
177. Қөлзөңниң бажы көл  
кара.  
(А г а с т ы н к у й р у г ы)
177. Голова Көлзёна, как озе-  
ро, черная.  
(Ч е р н ы й к о н ч и к х в о -  
с т а г о р н о с т а я)
178. Узун агаштын учы күйүк.  
(О л о к)
178. Конец длинного дерева  
горелый.  
(Т о ж е)
179. Ай удур — ак,  
Күн удур — көк.  
(А г а с)
179. При лунном свете белый,  
При солнечном — синий.  
(Г о р н о с т а й)
180. Кыш келерде — кышка  
түңгей,  
Јай келерде — јайга  
түңгей.  
(К о й о н)
180. Настанет зима — похож  
на зиму,  
Настанет лето — похож  
на лето.  
(З а я ц)
181. Соп-содон Содокой уул.  
(К о й о н)
181. Парень Содокой сидит,  
вытянувшись вверх.  
(З а я ц)
182. Төөгө баштаткан,  
Кускун кондырган,  
Шүлүзин кыстанган  
Бир уул барып јат.  
(К о й о н)
182. С головой верблюда,  
С отметиной (на кончике  
ушей), как у ворона,  
С хвостиком рыси  
Идет один парень.  
(З а я ц)

183. Калбак јетпес каным бар,  
Эдирек јетпес терем бар.

(О л о к)

184. Кырды төмөн  
                    јыңылап түжет,  
Кырды өрө мантап  
                                    чыгат.

(О л о к)

185. Таптан уул тал кезип јат.

(О л о к)

а. Тал бажында курсакту,  
Яр алдында ойынду.

(О л о к)

186. Тошты өрө  
Толотой өбөгөн барадыры.

(О л о к)

187. Јалбак таштап, јака  
                    бербей,  
Ай кулактап, ажа бербей.

(К о й о н л о т ү л к ү)

188. Сүп-сүүри сүттий ак  
                    болтыр,  
Соп-содон солјыраш ак  
                    болтыр.

(А г а с л а к о й о н)

183. Кровушки моей не хватит  
даже ложку наполнить,  
Шкурки моей не хватит  
даже на мялку.

(Т о ж е)

184. Вниз под гору  
                    скатывается,  
Вверх на гору галопом  
                                    мчится.

(Т о ж е)

185. Низкорослый парень  
                    тальник пилит.

(Т о ж е)

а. Пищей ему служит  
                    тальник,  
Место игр его —  
                    под яром.

(Т о ж е)

186. Вверх по льду идет  
Дед Толотой.

(Т о ж е)

187. Загадка о зайце и лисе,  
которые хвалятся, что лю-  
дям дают шкурки на во-  
ротники.

188. Тот, что продолговатый,  
Оказывается, молочно-  
                    белый,  
Тот, что вытянулся вверх,  
Тоже, оказывается, белый.

(Г о р н о с т а й и з а я ц)

189. Содон, содон «сойт» эдет,  
Кедес, кедес «кейт» эдет,  
Бир көрзө, отурат,  
Бирде дезде чыт эдет.  
(Öркө)
189. Вытянувшись вверх, из-  
дает звук «сойт»,  
Оглядываясь по сторонам,  
издает звук «кейт».  
Раз посмотришь — сидит,  
Второй раз глянешь —  
его уже нет.  
(Суслик)
190. Кула тайыс култус этти,  
Куйругынын бажы сырас  
этти.  
(Öркө)
190. Саврасый жеребчик  
вдруг исчез,  
Лишь кончик хвоста  
мелькнул.  
(То же)
191. Кара килин тонду,  
Жер алдында өргөлү.  
(Кара момон)
191. В черной бархатной шубе,  
Живет в подземном  
дворце.  
(Черный крот)
192. Учар куш эмезим,  
Же тунде учуп жүредим.  
(Жарганат)
192. Я не птица летающая,  
Но ночью летаю.  
(Летучая мышь)
193. Мен эмес болзом,  
Жар жемирилер эди.  
(Жарганат)
193. Если бы не я,  
Яр бы обвалился.  
(Летучая мышь)
194. Сүмече бойы,  
Сүм талай үндү.  
(Күүк)
194. Сама маленькая,  
А голос слышен за морем.  
(Кукушка)
- а. Суу-талай үндү  
жүрекче уул.  
(Олок)
- а. Мальчик величиной  
с сердечко, а голос по-  
добен шуму моря.  
(То же)

195. Бир уул барала,  
Бир өдүги жок келген.  
(Күүктин бир буды  
кара, бир буды —  
кызыл)
196. Эргекче бойлу,  
Үнгүр-конгыр үндү,  
Сүзен-кара бойлу,  
Сүм талай үндү.  
(Адару ла күүк)
197. Күн алдыла өткөн жигит,  
Күмүш чуранадын тарт-  
кан жигит.  
(Турналар)
198. Тизилижип барды,  
Тискин тартып жанды.  
(Күскиде барган ла  
жаскыда ойто кел-  
ген турналар)
199. Кырдын ары жанынан  
Кожон угулып туру.  
(Турналардын үн-  
денгени)
200. Кырдын ары жанынан  
Кыйгылу жуу келип жат.  
(Турналардын кый-  
гызы)
195. Ушел в обоих сапожках,  
Вернулся без одного  
сапожка.  
(У кукушки одна  
нога — черная, дру-  
гая — красная)
196. Одна с большой палец,  
С гудящим голосом.  
Другая серо-темная,  
С равным шуму моря  
голосом.  
(Пчела и кукушка)
197. Под солнцем прошли  
джигиты,  
На серебряной гармонии  
играли джигиты.  
(Журавлиная стая)
198. Улетели стройно, как буд-  
то нанизанные,  
Прилетели прямо, как  
натянутый повод.  
(Осенний отлет и ве-  
сенний прилет жу-  
равлей)
199. Из-за горы  
Слышится песня.  
(Крик журавлей)
200. Из-за горы с криком  
и шумом  
Идет война.  
(Курлыканье жу-  
равлей)

201. Бөктөргөлү бөкчөк уул,  
Эки буды узун уул.  
(Бөднө лө турна)
202. Ай алдынан келген  
айылчы  
Алтын чуранадын тартат.  
(Куштар жанганы)
203. Күс келзе, «Эзен  
болзын» — дежет,  
Жас келзе, «Жакшылар  
ба» — дежет.  
(Кеткин куштар)
204. Күс оморды аткарат,  
Жас оморды жандырат.  
(Олок)
205. Колында жепсел  
жогынан  
Жараш тура тудуп алат.  
(Куш уя тартканы)
206. Будыла агаш тарткан,  
Тумчугыла үй туткан.  
(Олок)
207. Курап-тереп тон эттим,  
Кулунду бееге бербезим.  
(Олок)
201. Горбатый парень  
с ношей на спине  
И парень с длинными  
ногами.  
(Перепелка и жу-  
равль)
202. Гости, прибывшие из под-  
лунной (страны),  
Играют на золотой  
гармошке.  
(Прилет птиц)
203. Осень придет,  
«До свиданья» — говорят,  
Весна наступит,  
«Здравствуйте» — говорят.  
(Перелетные пти-  
цы)
204. Осень их провожает,  
Весна встречает.  
(То же)
205. Нет в руках  
инструментов —  
А строит красивое жилье.  
(Птица вьет гнездо)
206. Ногами лес возит,  
Носом жилье строит.  
(То же)
207. Из разных лоскутков  
сшил себе шубу,  
Не отдам за кобылицу  
с жеребенком.  
(То же)

208. Бортогочо бойлу,  
Болот малталу.  
(То мыртка)
209. Бөкчөдөй өбөгөн  
Бөөрөк картап јат.  
(То мыртка агаш чо-  
кыганы)
210. Бөктөргөлү бөкө јайзан,  
Артынчакту ала јайзан.  
(Ала таан, сангыс-  
кан)
211. Саак-саак базытту,  
Салдырга үйген  
суктурбас.  
(Сангыскан)
212. Агы — агастый,  
Каразы — килиндий,  
Базыды — каргаадый.  
(Сангыскан)
213. Былтыр барган сары  
айгыр  
Быјыл келип киштеди.  
(Тейлеген)
214. Эртен тура сары јабба  
киштеп јүрген.  
(Ол ок)
215. «Та-арт», «та-арт» этти,  
Тартыжайын дезем —  
Табылбай калды.  
(Талтар)
208. Сам с берестяной туесок,  
Со стальным топором.  
(Дятел)
209. Дед Бёкчөдөй  
С почек сдирает сало.  
(Дятел долбит де-  
рево)
210. С тороками сильный  
зайсан,  
С вьюками пестрый  
зайсан.  
(Серая галка и со-  
рока)
211. С важной-преважной  
походкой,  
Надеть узду не дает.  
(Сорока)
212. Белизна ее как  
у горносталя,  
Чернота ее как у бархата,  
Походка как у вороны.  
(Сорока)
213. Ушедший в прошлом году  
рыжий жеребец  
Нынче вернулся и заржал.  
(Коршун)
214. Утром ржал  
Соловый жеребенок.  
(То же)
215. Прозвучало: «Та-арт»,  
«та-арт» (т. е. тяни, тяни),  
Хотел помочь потянуть,  
А он исчез.  
(Коростель)

216. Учуп-учуп, учаалак.  
(Талан-келен)
217. «Тан-тан» — дийт,  
«Такыйканын уулы  
мен» — дийт.  
(Талан-келен)
218. Кула, кула аттулар,  
Куушкан жок ээрлүлөр.  
(Талан-келен ле  
өркө)
219. Тајы-Кыштуда  
Таш айылду.  
(Талан-келен)
220. Бөктөргөлү бөкө жайзан,  
Эки көзи кызыл жайзан.  
(Чай)
221. Кырда кызыл көстү  
уулдар ойнойт.  
(Күртүктер)
222. Күр-күр үндү,  
Күрен тере тонду.  
(Укү)
223. Көзи — көк,  
Көкси — көкпөк.  
(Мечиртке)
224. Көлдөн кызыл аяк  
көрдим.  
(Агыр)
216. Давай полетим, полетим,  
полетаем.  
(Жаворонок)
217. Причитает: «Тан-тан»,  
Говорит: «Я сын  
Такыйки».  
(Жаворонок)
218. Ездят на саврасых конях,  
Сидят на седлах без  
потфей.  
(Жаворонок и сус-  
лик)
219. Живет в Тади-Кышту  
В каменной юрте.  
(Жаворонок)
220. С тороками сильный  
зайсан,  
Зайсан с красными  
глазами.  
(Глухарь)
221. На горе красноглазые  
парни играют.  
(Тетерева)
222. С ухающим голосом,  
В коричневой шубе.  
(Филин)
223. Глаза синие,  
Грудь выпуклая.  
(Сыч)
224. На озере видел красную  
пиалу.  
(Варнавка)

225. Жерде жаткан куу сөөк  
Кызыл-жеерен ат болды.  
(Агырдын жымырт-  
казы)

226. Чыйдын ортозында  
Чыкырууш томрак  
жадыры.  
(Чарлыяк)

227. Эргекче алтын таш  
Каан тергезин оодо берт.  
(Адару)

а. Эргекче бойы,  
Эдил-коо үндү.  
(Олок)

228. Карангуй жерде кыс  
журтайт,  
Ийне жокко ол коктонот.  
(Адару уйазында)

229. Киш кылгазы бөрүктү,  
Кимирт эткен кожонду.  
(Адару)

230. Кара жадык  
Кадынды кечти.  
(Жылан жол кечке-  
ни)

225. Гладкая кость,  
лежавшая на земле,  
Превратилась в рыжую  
лошадку.

(Вылупившийся  
птенец из яйца вар-  
навки)

226. Среди болотного чия  
Лежит скрипучий  
складень.  
(Сойка)

227. Золотой камешек  
с большой палец  
Проходит все царские  
владения.  
(Пчела)

а. С большой палец  
величиной,  
Со звонким  
и однообразным  
голосом.  
(То же)

228. В темнице сидит девица,  
Без иглы, без нитки шить  
мастерица.  
(Пчела и воск)

229. В соболиной ворсистой  
шапке,  
С непрерывной шумной  
песней.  
(Пчела)

230. Черная коряга  
Переплыла через  
Катунь-реку.  
(Змея переползла  
дорогу)



- |   |   |
|---|---|
| 231. Адамнын алтын<br>армакчызын<br>Ажыра алтап болбодым.<br>(Жылан)                                  | 231. Не мог перешагнуть<br>Через золотой аркан<br>отца.<br>(Змея)   |
| 232. Жалбак таштын алдынан<br>Кайыш таппай канайттым.<br>(Олок)                                       | 232. Под плоским камнем<br>Я нашел сыромятный<br>ремешок.<br>(То же)  |
| 233. Кайада үстү кайыш<br>јадыры.<br>(Олок)   | 233. На скале лежит жирный<br>ремень.<br>(То же)  |
| 234. Алтын бозогоны алтап<br>болбодым.<br>(Олок)  | 234. Не мог перешагнуть че-<br>рез золотой порог.<br>(То же)  |
| 235. Жерде жеткер јадыры.<br>(Олок)   | 235. На земле лежит беда<br>(зло).<br>(То же)   |
| 236. Сүрлү камчымды тудуп<br>болбодым.<br>Сур тайымды минип<br>болбодым.<br>(Жылан ла суу)            | 236. Не смог поднять плеть<br>красивую,<br>Не смог сесть на коня<br>светлой масти.<br>(Змея и река)           |
| 237. Буды талтак, ичи чарбак,<br>Көзи тозрак, оозы жайбак,<br>Кургак жерге жүрүп<br>болбос.<br>(Бака) | 237. Ноги раскорякой,<br>пузатая,<br>Пучеглазая, большеротая,<br>В сухом месте не может<br>жить.<br>(Лягушка) |
| 238. Жаланда жыланаш уул<br>жүрү.<br>(Олок)   | 238. На поляне голый парень<br>ходит.<br>(То же)  |

239. Кара көлдө конго  
шынкырайт.  
(Бака бапылдайт)
240. Жаандарды көп көрдүм,  
Эки көзүм тосток болт.  
Жайдак атты көп миндим,  
Эки будым талтак болт.  
(Бака)
241. Белим, белим, белим ат,  
Бели чичке күрөң ат,  
Тууга чыкса, талбас ат,  
Жанмыр тийзе, өлбөс ат.  
(Чымалы)
242. Бойы кичинек те болзо,  
Жаан курттан  
коркыбайт.  
(Олок)
243. Аркада казан кайнайт.  
(Чымалынын уйазы)
244. Быдыр туунун алдында  
Мун албаты иштенет.  
(Олок)
245. Кускун эмес, кап-кара,  
Бука эмес, мүүстү,
239. В черном озере ботало  
звенит.  
(Лягушка квакает)
240. Видел много я их,  
великих,  
Глаза мои стали от этого  
выпуклыми.  
Много ездил на коне  
без седла,  
Стал от этого совсем  
колченогим.  
(Лягушка)
241. Сила на ее спине  
лошадиная,  
Поджарая эта  
каурая лошадь,  
В гору взбираясь,  
не устает эта лошадь,  
Под дождь попадет —  
не умирает эта лошадь.  
(Муравей)
242. Сам маленький,  
А не боится змеи.  
(То же)
243. В лесу котел кипит.  
(Муравейник)
244. Под горой Быдыр  
Трудится тысяча людей.  
(То же)
245. Не ворон, а черный,  
Не бык, а с рогами,

Алты таманду, туйгак јок,  
Учуп баратса, кўнгўреп  
турат,  
Отура берзе, јер казат.

(К о н ы с)

С шестью ногами,  
без копыт,  
Когда летит — гудит,  
Когда сядет — роет  
землю.

(Ж у к)

246. Ан да эмес, куш та эмес,  
Тумчугы ийнедий,  
Учса — кыйгырат,  
Отурза — табыштанбайт,  
Оны ълтўрзең —  
канын тѳгѳринг.

(Т о м о н о к)

246. Не зверь и не птица,  
Нос как иголка,  
Летит — кричит,  
Когда сядет — молчит,  
Убьешь — свою кровь  
прольешь.

(К о м а р)

247. Алтын башту кѳкѳйѳк.  
(Кѳгѳѳн)

247. С золотой головкой  
синявка.  
(О в о д)

248. Бее, бее, беленеш,  
Бели јоон кўренеш.  
(Јѳргѳмѳш)

248. Кобылица, кобылица,  
С толстым крупом  
Темно-рыжая кобылица.  
(П а у к)

249. Коотыдан кошту тѳѳ  
келди.  
(С е б и с к е)

249. Из местечка Кооты  
Пришел навьюченный  
верблюд.  
(С т р е к о з а)

Азыранты тындулар ла  
олордын эди-сөөгинин  
бөлүктери

250. Алдымда менин —  
айрууш,  
Кийнимде менин —  
јалмуур,  
Төрөөн-туган келгежин,  
Тойо-кана күндүлейдим.  
(У й)

а. Бажы — айрууш.  
Кийни — јалмуур.  
(О л о к)

251. Айры агашка кар јукпас.  
(У й д ы н г м ү ү з и)

а. Бөкөн агашка кар  
јатпас.  
(О л о к)

б. Корчок кайынга кар  
јукпас.  
(О л о к)

252. Кедери јердин кайыгы  
Как та болзо — чирик,  
Өзөк јердин кайыгы  
Чирик те болзо — бек.  
(А н н ы н г м ү ү з и, у й -  
д ы н г м ү ү з и)

Домашние животные  
и части их тела

250. Впереди у меня — вилы,  
Позади у меня — метла,  
Когда приезжают гости,  
Угощаю их досыта.  
(К о р о в а)

а. Впереди — вилы,  
Позади — веник.  
(Т о ж е)

251. На раздвоенное дерево  
снег не липнет.  
(Р о г а к о р о в ы)

а. На кривом дереве  
снег не держится.  
(Т о ж е)

б. На кривую березу  
снег не липнет.  
(Т о ж е)

252. На северном склоне  
береза  
Снаружи гладкая,  
внутри — гнилая,  
Береза, выросшая  
в долине,  
Хоть и гнилая,  
но крепкая.  
(Р о г а м а р а л а, р о г а  
к о р о в ы)

253. Изүге күйбес,  
Соокко тонбос башпак.  
(Уйдын тумчугы)
- а. Соокко тонбос  
Мыйтрык,  
Изүге күйбес Мыйтрык.  
(О л о к)
254. Ылалу кара кыгырак.  
(Уйдын тили)
255. Эки кайырчак жангыс  
түлкүүрлү.  
(Уйдын тумчугы,  
тили)
- а. Эки аркыттын  
бышкызы жангыс.  
(О л о к)
256. Төжөк алды төрт курут,  
Төртүлези јаш курут.  
(Уйдын эмчектери)
257. Төрт эмегеннин ойдыгы  
жангыс.  
(Уй сааганы)
258. Бастым, бастым, тарак  
таптым,  
Таракты көлгө салдым,  
Көлдөн көбүк алдым,  
Көбүктен алтын алдым.  
(Уйды саайла, сүди-  
нен каймак алып,  
сарју ылгаганы)
253. В жару — не высыхает,  
В холод — не замерзает,  
А сам — пухлый.  
(Нос коровы)
- а. Не замерзающий на  
морозе Мыйтрык,  
Не сгорающий в жару  
Мыйтрык.  
(То же)
254. Шершавый черный  
скребок.  
(Язык коровы)
255. У двух сундуков один  
ключ.  
(Нос, язык коровы)
- а. У двух кадушек одна  
мешалка.  
(То же)
256. Под постелью четыре  
сырчика,  
Все четыре мягкие.  
(Соски коровы)
257. У четырех женщин одна  
яма.  
(Доение коровы  
в ведро)
258. Шел, шел, гребешок  
нашел,  
Гребешок в озеро  
опустил,  
С озера пену достал,  
Из пены золото добыл.  
(Подбив корову, из  
ее молока получи-  
ли сливки, из сли-  
вок сбили масло)

259. Ыргай — сегис  
(ийттин эмчеги),  
Ылтам — эки  
(беенин эмчеги),  
Төрөй — төрт  
(уйдын эмчеги),  
Төртөн — эки  
(төөнин эмчеги).
260. Капылдууштын оозы  
түктү,  
Казыктууштын төзи  
түктү.  
(Бозу уй эмгени)
261. Бир кырды аштым —  
сары өтөк,  
Бир кырды аштым —  
сары өтөк.  
(Кыпту карын)
- а. Бу ла бассам — өтөк,  
Бу ла бассам — өтөк.  
(Кыпту)
262. Бир өзөктин агажы жангыс  
аай бөкөн.  
(Уйдын кабыргалары)
263. Аркада камчылу  
уулчактар  
чапкылап барадыры.  
(Уйлар сайгактаганы)
264. «Тап-тап» этти,  
Табакча келип түшти.  
(Уйдын тезеги)
259. У Ыргай — восемь  
(соски собаки)  
У Ылтам — два  
(соски кобылы),  
У Төрөй — четыре  
(соски коровы)  
У Төртөн — два  
(соски верблюдицы).
260. У Капылдууша рот  
волосатый,  
У Казыктууша основание  
волосатое.  
(Теленок сосет корову)
261. Перевалил гору — там  
желтый навоз,  
Другую перевалил —  
опять желтый навоз.  
(Желудок коровы)
- а. Как шагну — навоз,  
Как шагну — навоз.  
(Желудок у животных)
262. Все деревья в одном логу  
в одну сторону согнуты.  
(Ребра у коровы)
263. В лесу с бичами мальчишки  
бегают.  
(Гонимые свищами коровы)
264. «Шлеп-шлеп» падают,  
Как тарелки, друг на  
друга складываются.  
(Помет коровы)

265. — Мөөрөй, мөөрөй,  
кайдан келдин?  
— Устү-жуулу жерден  
келдим.  
(О л о к)
265. — Мыча, мыча, откуда  
явился?  
— Явился из жирной  
и сальной стороны.  
(Т о ж е)
266. Төрт уул балкаш тудат,  
Бежинчизи олөнг жулат.  
(О т о п ж ү р г е н у й)
266. Четыре парня глину  
месяц,  
Пятый траву рвет.  
(К о р о в а п а с е т с я)
267. Жаакту — кепшенбес,  
Жарынду — анданбас,  
(А т л а у й)
267. Имеет челюсти — но  
не жует жвачку,  
Имеет спину — но  
не катается на спине.  
(К о н ь и к о р о в а)
268. Сүмер улан,  
Сүт көл,  
Удура көрөр,  
Учар куш.  
(А т)
268. (Голова) — высокая  
скала,  
(Глаза) — два живых  
озера,  
Смотрит прямо,  
Летит, словно крылатый.  
(К о н ь)
269. Болот туйгакту болор,  
Кулжа тумчукту болор,  
Кайчы кулакту болор,  
Канат жүректү болор.  
(Б а а т ы р д ы н а д ы)
269. Со стальными копытами,  
С носом, наподобие  
орнамента\*,  
С ушами-ножницами  
И с крылатым сердцем.  
(Б о г а т ы р с к и й к о н ь)
270. Бекте — белен,  
Беристе — жүгүрүк.  
(А т)
270. Наготове у привязи,  
Быстрый на бегу.  
(К о н ь)
271. Учуп чыккан кучыйак,  
Удура көргөн бырканак.\*  
(А т т ы н к ө с т ö р и)
271. Две птицы, словно два  
бурхана,  
Готовы вылететь  
из гнезда.  
(Г л а з а к о н я)

272. Эки үсмекчи күйүп жат,  
Эки наадай ойноп жат,  
Төртүзи барып жат,  
Сегизи оморды сүрүп жат.

(Аттын көстөри, ку-  
лактары, буттары,  
чанактын сегис ту-  
жузы)

273. Тенгеринин уулы  
Темир сагыс чайнайт.

(Ат сулук  
чайнаганы)

а. Кааннын казыр уулы  
Кату сагыс чайнап жат.

(О л о к)

274. Сууга кирзе — жаан,  
Суудан чыкса — кичинек.

(Аттын куйругу)

а. Сууга кирзе — мунг,  
Суудан чыкса — жагыс.

(О л о к)

275. Сен ары бас,  
Басканыга мен базайын.

(Аттын изи)

а. Ары отур,  
Отурган жеринге мен  
отурайын.

(О л о к)

272. Горят две свечи,  
Играют две куклы,  
Четверо бегут,  
Восемь гонят их.

(Глаза, уши, копыта  
коня и копылья са-  
ней)

273. Сын неба  
Жует железную серу.

(Конь грызет  
удила)

а. Свирепый сын царя  
Жует твердую серу.

(То же)

274. Входит в воду большим,  
Выйдет из воды  
маленьким.

(Хвост коня)

а. Входит в воду —  
тысяча,  
Выйдет из воды —  
один.

(То же)

275. Ступай-ка ты дальше,  
На твое место  
я наступлю.

(Следы от копыт  
идущего коня)

а. Сядь подальше,  
На твое место я сяду.

(То же)



276. Баскан јерине катап  
  базат.  
  (Аттын изи)

276. Где (передние) ноги  
  наступали,  
Туда же (задние)  
  наступают.

(Задние и передние  
копыта коня)

277. Бир тагманы кепке  
  базып,  
Бийик тууны ажа берт.

277. Печатая одно и то же  
  тавро,  
Перевалил высокую гору.

(Барып јаткан ат  
ла онын изи)

(Следы идущего  
коня)

278. Тенеринин бүдүргени —  
  эжер,  
Кижинин бүдүргени —  
  сынгар.

278. То, что сотворено  
  небом, — парно,  
То, что сделано  
  человеком, — одно.

(Аттын алын бутта-  
ры ла кижен)

(Передние ноги ло-  
шади и путы)

279. Алтын кайырчак ачылды,  
Ак торко јайылды.

279. Раскрылся золотой  
  сундук,  
Раскинулся белый шелк.

(Мал төрөгөни)

(Кобылица ожере-  
билась)

а. Боро торко јайыла  
  түшти,  
Боро сака тура түшти.

а. Светлый шелк  
  расстелился,  
Белая бабка  
предстала перед нами.

(Малдын чөби ле-  
кулун)

(Последкобылицы\*  
и жеребенок)

280. Кекигени нези,  
Кекилјигени нези?  
Мыйрылдаганы нези,  
Мыкылјыганы нези?

280. В этой стихотворной за-  
гадке говорится о появле-  
нии и многообразном дви-  
жении жеребенка. Загад-  
ка основана на народной  
звукописи.

281. Алтын тоқпок соғуп јат,  
Алтын үскүүр јулуп јат.  
(Мал кар чапчып  
отоғоны)
- а. Калыр-күлүр табышту,  
Соқор кайракан јер  
сыймайт.  
(О л о к)
282. Јакшы уулда отык јок.  
(Атта өт јок)
- а. Каан уулында калта  
јок.  
(О л о к)
283. Кудай јайаган немеден  
Экүзинде јок.  
(Атта ла анда өт  
јок)
284. Јүс кижининг ортозында  
Јаңыс ылтан јадыры.  
(Малдын телүни)
285. — Мени мында деп, кем  
айтты?  
(Малдын телүни)
286. Он эки беенин ончозы  
боос,
281. Золотой колотушкой  
лупит,  
Золотыми щипцами  
выщипывает.  
(Добывание конем  
корма из-под сне-  
га)
- а. Сопит и мордой  
двигает,  
Словно слепец, землю  
ощупывает.  
(То же)
282. У хорошего парня нет  
огнива.  
(У коня нет желчи)
- а. У царевича нет кисета.  
(То же)
283. У двух нет того,  
Что сотворено богом.  
(У коня и марала  
нет желчного пу-  
зыря)
284. Посредине ста человек  
Лежит одна подметка.  
(Селезенка лошади  
среди частей ее те-  
ла)
285. — Кто сказал, что я здесь  
нахожусь?  
(Селезенка лошади)
286. Двенадцать кобылиц все  
жерёбые,

Аралап көрзө, айгыры  
боос.

(Малдын он эки жи-  
лиги ле меези)

287. Тууны туулап,  
Кырды кырлап, базып  
жүрет.  
(Кой)

288. Туламча немени  
Тура ажыра чачып  
болбодым.  
(Койдын бир тутам  
түги)

289. Түште тойлоп жүрет,  
Түнде торко шидейт.  
(Кой кепшенгени)

а. Түште торкозын кезет,  
Түнде торкозын  
көктөйт.  
(Олок)

290. — Болчонг, болчонг,  
кайдан келдинг?  
— Устү-жуулу жерден  
келдим.  
(Койдын корголы)

291. Алтын ээр кашту,  
Жүс жирме жашту.  
(Кучанын мүүзи)

А если всем посмотреть,  
то и сам жеребец  
жерёбый.

(Все берцовые ко-  
сти лошади с их  
мозгами и голов-  
ной мозг)

287. Бродит по горам,  
Ходит по холмам.  
(Овца)

288. Сама с горсточку,  
А перекинуть через дом  
не смог.  
(Клочок овечьей  
шерсти)

289. Днем по свадьбам ходит,  
Ночью шелк шьет.  
(Овца днем тебеню-  
ет, ночью жуёт  
жвачку)

а. Днем шелк раскраивает,  
Ночью его шьет.  
(То же)

290. — Кругляш, кругляш,  
ты откуда явился?  
— Явился из жирной  
и сальной стороны.  
(Овечий помет)

291. С лукой золотого седла,  
Ста двадцати лет.  
(Рога барана)

292. Ээрдин кажы темир, оны  
кӱргӱн кижиге јӱс јирме  
беш јаш јажаар.

(О л о к)

292. Каан уулынын  
кӱндӱргезиге јок,  
Бий уулынын билдиргезиге  
јок.

(Койдын ла эчки-  
нин куйругы)

а. Каан эжиге какпакту,  
Бий эжиге билдиргелӱ.

(Койдын ла эчки-  
нин куйругы)

293. Базымнын уулы —  
Кичинек Базым,  
База торко чачакту.

(Эчкичектин  
сагалы)

294. Шыркыраактын ол  
јанында,  
Куйеечинин тӱзинде,  
Улуучы маараачыны јип  
јат.

(Суунын ары јанын-  
да, агаштын тӱзин-  
де, бӱрӱ койды ту-  
дуп јат)

295. — Беленгирди кем јиди?  
— Билде-Салда уул јиди.  
— Оны, оны кем кӱрди?

292. Лука седла железная,  
кто ее посмотрит, тот про-  
живет сто двадцать пять  
лет.

(Т о ж е)

292. У (коня) царевича нет  
нагрудника,  
У (коня) сына властителя  
нет спинного заднего рем-  
ня.

(Хвост у овцы и ко-  
зы)

а. Царские двери  
с крышкой,  
Двери властителя  
с ремнем задним.

(Курдюк у овцы  
и хвост у козы)

293. Сын Базыма —  
Маленький Базым,  
Тоже носит шелковую  
кисточку.

(Бородка козленка)

294. На той стороне  
журчащего,  
Под горящим,  
Воющий блеющего ест.

(На той стороне ре-  
ки, под деревом,  
волк ест овцу)

295. — Беленгира кто же съел?  
— Парень Билде-Салда  
съел.

— Узун кара уул көрди.  
(Бөрү, кой, кускун)

а. — Теленгирди кем  
                                чайнаган?  
— Көк баатыр оны  
                                чайнаган.  
— Кайдан сен уктын?  
— Кара Чолтый  
                                жетирген.  
(Кой, бөрү, кускун)

296. Эки көзи тосток,  
Бели дезе кертек,  
Ичи онын чербек,  
Куйругы болзо чолтык.  
(Тöö)

297. Куулы тажуурлу,  
Куулы камчылу.  
(Төөнин өркөжи,  
куйругы)

298. Эрлик бийден жайалталу  
Учкашту эки бала.  
(Төөнин эки өркө-  
жи)

а. Эки бала  
Эр жажына жангыс ээрлү.  
(Олок)

299. Эки тайга, ортозы оро.  
(Олок)

— А кто же, кто же это  
                                видел?

— Долговязый черный  
                                парень видел.

(Волк, овца, ворон)

а. — Теленгира кто  
                                сожрал?  
— Серый богатырь  
                                сожрал.  
— От кого ты слышал?  
— Черный Чолтый  
                                крикнул мне.  
(Овца, волк, ворон)

296. Глаза его выпучены,  
Спина с прогибом,  
Живот раздутый,  
А хвост куций.  
(Верблюд)

297. С двумя ташаурами  
                                из желтой меди,  
С медно-желтой плеткой.  
(Верблюжьи горбы,  
хвост)

298. Сотворенные самим  
                                Эрлик-бием\*,  
Друг за другом сидят два  
                                младенца.  
(Верблюжьи горбы)

а. Два ребенка вечно  
На одном седле ездят.  
(То же)

299. Две горы, а посредине —  
                                ущелье.  
(То же)

300. Төжөктинг алдында  
Төрт жалбак курут.  
(Төөнниг табажы)

301. Бир кижиге олгон жулуп  
барат,  
Эки кижиге бараан карап  
барат,  
Бир кижиге чымыл үркүдип  
барат,  
Төрт кижиге балкаш тудуп  
барат.  
(Төөнниг бажы, өр-  
көжи, куйругы ла  
төрт саны)

302. Сула берзе — жибейт,  
Сөөк берзе — челдейт.  
(Ийт)

303. Уч айланып, «күп» этти.  
(Олок)

а. Бөлдөнүп, бөлдөнүп,  
«бөлт» этти.  
(Олок)

304. Оймокчо кара немени  
кургадып болбодым.  
(Ийттинг тумчугы)

305. Орын алды он курут,  
Онылазы жаш курут.  
(Ийттинг эмчеги)

300. Под постелью лежат  
Четыре плоских сырчика.  
(Верблюжьих подош-  
вы)

301. Один человек идет траву  
рвет,  
Два человека в дозоре  
сидят,  
Один человек  
отпугивает мух,  
А четверо месят глину.  
(Голова, два горба,  
хвост, четыре ноги  
верблюда)

302. Дашь овес — не ест,  
Дашь косточку — грызет.  
(Собака)

303. Три раза совершив круг,  
лег в гнездо (конурку).  
(То же)

а. Кружась, кружась,  
прилег с шумом.  
(То же)

304. Нечто черное величиной  
с наперсток не мог высу-  
шить.  
(Кончик носа соба-  
ки)

305. Под кроватью десять  
сырчиков,  
Все десять мягкие.  
(Соски собаки)

306. «Кылт» эдип, кылыжын  
суурат.  
(Ийт тилин чыгар-  
ганы)

307. Калыр-күлүр сала берди,  
Каргадай кийнинен  
барды.  
(Айыл көчөрдө, ийт  
кийнинен барганы)

308. Айылдап келген айылчым  
Эки көзин жык жумды.  
(Киске)

### Азыранты куштар

309. Буу, буу бутузын,  
Мынан ары катузын,  
Арта салган куушкан.  
(Пөтүк)

310. Кызыл булгайры өдүктү,  
Тайбан, тайбан базытту.  
(Кас)

311. Болчок карынду боро бее  
Мойнын чөйип, суу ичти.  
(Олок)

312. Агын суунын үстиле  
Эчий-дечий кемелер  
барат.  
(Суугуштар)

306. Сделала «кылт»  
и вытащила свой меч.  
(Собака высунула  
язык)

307. С шумом и звяканием  
уехали,  
Каргадай отправился  
вслед за ними.  
(Аил кочует, собака  
вслед за ним бежит)

308. Гостья, пришедшая  
ко мне,  
Спит, крепко закрыв  
глаза.  
(Кошка)

### Домашние птицы

309. Загадка составлена при  
помощи игры слов, зву-  
кописи, рисующих образ  
петуха.

310. В красной обуви  
сафьяновой,  
С покачивающейся  
походкой.  
(Гусь)

311. Серая кобылица  
С кругленьким брюхом,  
Вытянув шею, пьет воду.  
(То же)

312. По глади реки  
Друг за другом плывут  
лодки.  
(Утки)

313. Кайраканнаг түшкендий,  
Калыпка ургандый.

(Жымыртка)

а. Тенгериден түшкендий,  
Темирле кыргандый.

(Олок)

314. Ончо бойы ак сүттий,  
Оозы-мурды жок  
кайырчак.

(Олок)

315. Сырты таш, ортозы  
мөңүн,  
Өзөги алтын.

(Жымыртканын ка-  
быгы, агы, сарызы)

316. Тошты оотсонг — алды  
мөңүн,  
Мөңүнди оотсонг — алды  
алтын.

(Жымыртканын агы  
ла сарызы)

313. С неба упало как будто,  
Как будто по форме

отлито.

(Яйцо)

а. Как будто с неба  
упало,  
Как будто железом  
скоблено.

(То же)

314. Сундучок молочно-белый,  
Без крышки, без затворки.

(То же)

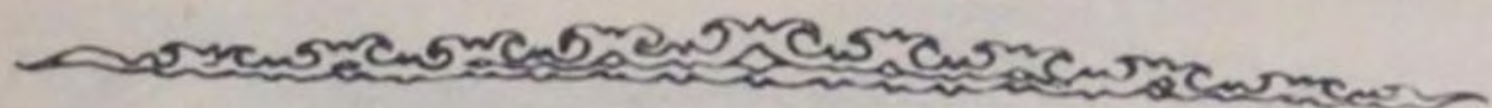
315. Снаружи — каменная,  
Внутри — серебряная,  
А ядро — золотое.

(Скорлупа, белок,  
желток яйца)

316. Расколешь лед — под  
ним серебро,  
Расколешь серебро —  
под ним золото.

(Белок и желток  
яйца)





Кижиге, јандаган јангы,  
кийими ле кееркедими,  
ойыны ла күүзи

Человек, его обычаи,  
одежда и украшения,  
музыкальные инструменты

317. Ыгыр-чыгыр јорукту,  
Эки борбуй азыкту.  
(Эмчек бала)

317. Двигается со скрипом,  
Имеет два бурдюка  
запасов.  
(Грудной ребенок)

а. Ыгыр-чыгыр табышту,  
Эки борбуй суузынду.  
(О л о к)

а. Губами громко  
чмокает,  
Из двух бурдюков пьет.  
(Т о ж е)

318. Јамырык кулак,  
Јаш терек,  
Сүттү көл,  
Сүүрү туу.  
(Эмчек бала ла ка-  
б а й)

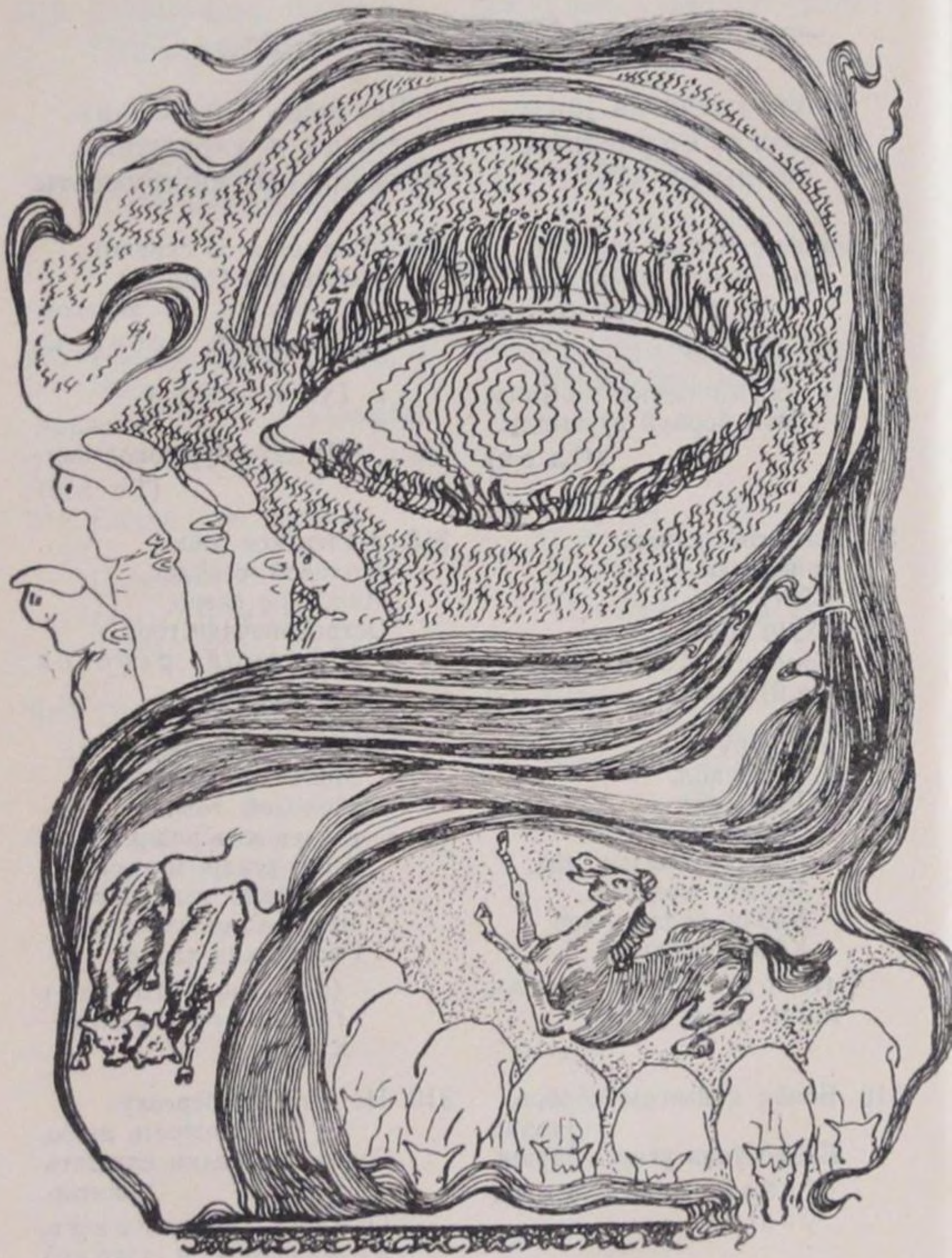
318. Маленькое ушко,  
Молодой тополек,  
Молочное озеро,  
Остроконечная гора.  
(Грудной ребенок  
и з ы б к а)

а. Сүүрү туу,  
Сүттү көл,  
Јаш терек,  
Јамырык кулак.  
Јымжак болзын деп,  
Талкан сеедим,  
Бийик болзын деп,  
Көбөнг јайдым.  
(К а б а й, ј а ш б а л а -  
н ы н т ө ж ө г и)

а. Остроконечная гора,  
Молочное озеро,  
Молодой тополек,  
Маленькие ушки.  
Чтоб стало мягкой,  
Посыпала талканом,  
Чтоб стало высокой,  
Расстелила хлопок.  
(З ы б к а, п о с т е л ь  
г р у д н о г о р е б е н -  
к а)

319. Бөкөн кайыгды көрөргө  
јараш,  
Бөднө үнин угарга јараш.  
(К а б а й д а б а л а н ы н  
ү н и)

319. На гнутую березку  
смотреть любо,  
Голос перепелки слушать  
приятно.  
(Л е п е т м л а д е н ц а,  
л е ж а щ е г о в з ы б к е)



320. Он — ийт,  
 Лирме — тийинг,  
 Одус — бөрү,  
 Төртөн — төчүн,  
 Бежен — белек,  
 Алтан — тайак,  
 Летен — кожууш,  
 Сегизен — булгууш,  
 Тогузон — соку,  
 Лүс — жымыртка.  
 (Кижиле онын жаны)
321. Эрте тура — төрт бутту,  
 Түште эки бутту,  
 Энгирде үч бутту.  
 (Баланын энмектегени, кижининг басканы, тайакту карган кижини)
322. Межеликте беш агаш,  
 Бежүлезин ол туру,  
 Ортолыкта он агаш,  
 Онылазы ол туру.  
 (Кижининг сабарлары)
323. Ак казыктын бажында  
 Кара сагыскан отуру.  
 (Кижиле онын бажы)
324. Тазылы жок кара агаш.  
 (Чач)
325. Узун агаш бажында  
 урлу бичик.  
 (Мее)
320. В десять — собака,  
 В двадцать — белка,  
 В тридцать — волк,  
 В сорок — мышь,  
 В пятьдесят — задаток,  
 В шестьдесят — костыль,  
 В семьдесят —  
 пригоршня,  
 В восемьдесят — мешалка  
 (тряпка),  
 В девяносто — ступа,  
 В сто — яйцо.  
 (Человек и его возрастные особенности)
321. Утром — на четырех  
 ногах,  
 Днем — на двух ногах,  
 Вечером — на трех ногах.  
 (Ребенок, взрослый, старик)
322. На сопке пять деревьев,  
 Все пятеро там стоят.  
 На островке десять  
 деревьев,  
 Все десять там стоят.  
 (Пальцы человека)
323. На белом колу  
 Сидит черная сорока.  
 (Человек и его голова)
324. Черный лес растет без  
 корней.  
 (Волосы)
325. На вершине высокого дерева  
 книга мудрости.  
 (Головной мозг)

- |  |   |
|--|---|
| а. Узун агаш бажында<br>судур бичик.<br>(О л о к)  | а. На макушке высокого<br>дерева книга судьбы.<br>(Т о ж е)   |
| 326. — Jүгүрүк, jүгүрүк.<br>— Не jүгүрүк?<br>— Санаа.  | 326. — Быстрый, быстрый.<br>— Что быстрое?<br>— Ум.   |
| 327. Jаткан jеринен ол<br>чыкпайт.<br>Je телекейди текши<br>айладат.<br>(М е е)  | 327. Он никогда не выходит<br>наружу,<br>Но может всю вселенную<br>объять.<br>(Г о л о в н о й м о з г)                     |
| 328. — Сырагай ла капшай<br>не?<br>— Сагыш.  | 328. — Что самое быстрое?<br>— Ум.  |
| 329. Эжер кӧлди эбире<br>Уурык агаш ӧзӧт,<br>Ол агаш устинде<br>Кара солонгы кајыланат.<br>(К ӧ с, кирбик, ка-<br>б а к) | 329. Вокруг двух озер<br>Прямой лес растет,<br>Над этим лесом<br>Черная радуга висит.<br>(Г л а з а, ресницы,<br>б р о в и) |
| 330. Кайада эки калју теке<br>туру.<br>(К а б а к)   | 330. На скале стоят два сер-<br>дитых черных козла.<br>(Б р о в и)  |
| 331. Таштын кырында кара<br>текелер.<br>(О л о к)  | 331. С обрыва, нагнувшись,<br>вниз, смотрят черные коз-<br>лы.<br>(Т о ж е)   |
| 332. Кайада как јапшынып<br>калтыр.<br>(О л о к)   | 332. К скале прилип нагар.<br>(Т о ж е)   |
| 333. Кыл кажаганду<br>Кылыр торбок.<br>(К и р б и к л е к ӧ с)   | 333. Косой теленок<br>В волосяном загоне.<br>(Г л а з и ресницы)  |

- а. Кыл кажаалу өлө  
торбок.  
(К ө с л ө кир бик)
334. Лыраа тōзинде болчок  
койон.  
(О л о к)
335. — Тап этсе, не жүгүрүк?  
— Көс.
336. Бойым жетпеген жерге  
Болчок карам жетти.  
(К ө с)
337. Эки карындаш бой-бойын  
көрүшпейт.  
(Э к и к ө с)
338. Төгүн ле чыннын  
ортозы — төрт өлү.  
(К у л а к л а к ө с т и н г  
о р т о з ы)
339. Тутса — тутамча,  
Лайза — јаланча.  
(К ө с)
- а. Қолго тутса — толбос,  
Жерге салза — батпас.  
(К ө с л ө к ө р г ө н и)
340. Эки болчок кара таш,  
Ыраак жерге учкур таш.  
(К ө с)
- а. Пегий бычок  
в волосяном загоне.  
(Г л а з и р е с н и ц ы)
334. В кустах прячется  
кругленький зайчонок.  
(Т о ж е)
335. — Что быстрее всех  
мчится?  
— Глаза.
336. Куда сам не смог дойти,  
Туда мой круглый черный  
дошел.  
(Г л а з а)
337. Два брата друг друга  
не видят.  
(Г л а з а)
338. Расстояние между ложью  
и правдой — четыре  
пальца.  
(Р а с с т о я н и е м е ж -  
д у г л а з о м и у х о м)
339. Закроешь ладонью —  
с горсточку,  
Раскроешь — все поле  
охватит.  
(Г л а з а)
- а. Возьмешь в руки —  
в горсть не войдет,  
На землю бросишь —  
земля не уместит.  
(В з г л я д)
340. Два круглых черных  
камушка,  
Бросишь — далеко  
устремятся.  
(Г л а з а)

- |   |  |
|---|--|
| <p>а. Мыраканда суркуш<br/>таш,<br/>Бир мынчачак болчок<br/>таш.<br/>(К õ с)</p>  | <p>а. В Мыракане<br/>сверкающий камень,<br/>Вот такой кругленький<br/>камень.<br/>(Глаза)</p>  |
| <p>341. Ойлок боро ат,<br/>Туйлак жеерен ат.<br/>(К õ с л õ тил)</p>  | <p>341. Неудержимый серый конь,<br/>Неукротимый рыжий конь.<br/>(Глаза и язык)</p>   |
| <p>342. Ыраактазы — укмакка,<br/>Жуугындазы — көрмөккө.<br/>(Кулак ла к õ с)</p>  | <p>342. То, что далеко, — слуху,<br/>То, что близко, — зрению.<br/>(Уши и глаза)</p>   |
| <p>343. Уркүш-коркыш (к õ с),<br/>Жытчы-жыбар (тумчук).<br/>Алмын-жилмин<br/>(оос л õ тил).</p>   | <p>343. Пугливый-боязливый<br/>(глаза),<br/>Чуткий к запаху (нос),<br/>Болтливый-прожорливый<br/>(рот и язык).</p>                             |
| <p>344. Устиндегизи — албын-<br/>жилбин,<br/>Ортодогызы —<br/>жуг-жулакай,<br/>Алдындагызы —<br/>ачап-сыяап.<br/>(К õ с, тумчук, оос)</p> | <p>344. Верхнее — бегающий<br/>туда и сюда,<br/>Среднее — неряшливый,<br/>Нижнее — алчный-<br/>жадный.<br/>(Глаза, нос, рот)</p>               |
| <p>а. Устини айыл —<br/>үркүш-коркыш,<br/>Ортодо айыл —<br/>жытчы-жыбар,<br/>Алтыгы айыл —<br/>алма-жилме.<br/>(К õ с, тумчук, оос)</p>   | <p>а. Верхний аил —<br/>пугливый-боязливый,<br/>Средний аил —<br/>чуткий к запаху,<br/>Нижний аил —<br/>прожорливый.<br/>(Глаза, нос, рот)</p> |
| <p>345. Бирүзи эрмектенет,<br/>Экүзи көрөт,<br/>Экүзи угат.<br/>(Оос, к õ с, кулак)</p>   | <p>345. Один говорит,<br/>Двое смотрят,<br/>Двое слушают.<br/>(Рот, глаза, уши)</p>  |

346. Jyc кучыйак кӧл карады.  
(Кирбик)
- а. Кара кӧлди мунг киж  
карады.  
(О л о к)
347. Уйде тизӱлӱ быштак туру.  
(Тиш)
348. Аптыра ичи ак кажык.  
(О л о к)
- а. Айыл ичи ак мешке.  
(О л о к)
349. Кажакан ичи толо улус:  
Эрмектенет,  
Je оног чыгып болбойт.  
(Тиштер л е т и л)
350. Жеерен адым жыраалады,  
Jyc киж аралады.  
(Т и л л е т и ш т е р)
351. Одус эки боро ат,  
Ортозында ойлок жеерен  
ат.  
(О л о к)
352. Бир муны чечкелейт,  
Бирӱзи дезе андандырат.  
(О л о к)
346. Сто птичек смотрят  
в озеро.  
(Р е с н и ц ы)
- а. В черное озеро смотрит  
тысяча человек.  
(Т о ж е)
347. Аил полон нанизанных  
быштаков.  
(З у б ы)
348. В сундуке белые бабки.  
(Т о ж е)
- а. В аиле белые грибы.  
(Т о ж е)
349. Полон хлев людьми:  
Сидят и говорят,  
А выйти не могут.  
(З у б ы и я з ы к)
350. Мой рыжий конь  
в кусты побежал,  
Сто человек его  
окужило.  
(Я з ы к и з у б ы)
351. Тридцать две белые  
лошади,  
Посредине резвая рыжая  
лошадь.  
(Т о ж е)
352. Тысяча сечкой рубит,  
Один переворачивает.  
(Т о ж е)

353. Буландуушту  
                                кыйгыраачы,  
Кыйгыраачынын  
үстинде — мыжылдаачы,  
Мыжылдаачынын  
                                үстинде — көрөөчи,  
Көрөөчинин үстинде —  
                                арал,  
Аралдын үстинде —  
                                јалан,  
Јаланнаг ары — јыш,  
Јыштын үстинде — айыл.  
(Оос, тил, тумчук,  
көс, кабак, ман-  
дай, чач, бөрүк)
354. Јердин јырыгы дөөн  
Јаш өркө кире берт.  
                                (Тил)
355. Састагы үлүш бозуны  
                                кургадып болбодым.  
                                (Олок)
356. Калыруушта амыр јок.  
                                (Олок)
357. «Тий» — дезем — тийбес,  
«Тийбе!» — дезем —  
                                тийер.  
                                (Эрин)
358. Адам шидеген јанчыгын  
Бу јажыма көрбөдим.  
                                (Кулак)
359. Бойымда барын  
Бойым көр албай јадым.  
                                (Олок)
353. Крикун с вертуном,  
Над крикуном — сопун,  
Над сопундом —  
                                смотрящий,  
Над смотрящим — лес,  
Над лесом — поле,  
За полем — тайга,  
Над тайгой — юрта.  
(Рот, язык, нос, гла-  
за, брови, лоб, во-  
лосы, шапка)
354. В промоину в земле  
                                юркнул молодой суслик.  
                                (Язык)
355. Теленочка, что в болоте,  
не смог высушить.  
                                (То же)
356. Говорунья отдыха  
                                не знает.  
                                (То же)
357. Говорю: «Прижмитесь» —  
                                не прижимаются,  
Говорю:  
«Не прижимайтесь» —  
                                прижимаются.  
                                (Губы человека)
358. Сшитую отцом сумочку  
До сих пор не видел.  
                                (Уши)
359. То, что у меня есть,  
Сам не могу увидеть.  
                                (То же)



360. Каскакта чойрык өдүк  
кысталып калтыр.  
(О л о к)
- а. Кайага карлагаш  
јапшынып калтыр.  
(О л о к)
361. Узун агаштын бажында  
Јуралганду бичик.  
(М е е)
362. Уйези јок кара талды  
Ургүлјиге сыймайт.  
(Ч а ч л а т а р а к)
363. Кайкай бажына кар  
јаады.  
(Ч а ч к а ж а й г а н ы)
364. — Телекейде эн  
јымжак не?  
— Эненин колы.
365. Јаңыс күн чыккан  
сындары түңгей эмес  
беш карындаш.  
(К о л д ы н с а б а р л а -  
р ы)
366. Он баатыр — ончозы  
јаңыс,  
Ончозы јаңыс карындаш,  
Иштезе де, кожо иштеер.  
(Э к и к о л д ы н с а б а р -  
л а р ы)
367. Беш эмеген тош  
јүктенип барат.  
(Б е ш с а б а р л а т ы р -  
м а к т а р)
360. На крутизне застрялч  
сморщенные обутки.  
(Т о ж е)
- а. К скале прилипли  
ласточки.  
(Т о ж е)
361. На вершине длинного  
дерева висят рисунки.  
(Г о л о в н о й м о з г)
362. Он вечно гладит  
и ласкает  
Черный тальник  
бессуставчатый.  
(Г р е б е н ь и в о л о с ы)
363. На вершине Кайкая  
выпал снег.  
(С е д ы е в о л о с ы)
364. — Что в мире самое  
нежное?  
— Руки матери.
365. В один день родились  
пять братьев  
неодинакового роста.  
(П а л ь ц ы р у к и)
366. Десять богатырей —  
Все они братья,  
Работают всегда вместе.  
(П а л ь ц ы р у к)
367. Со льдом на спине  
шагают пять женщин.  
(П ь я т ь п а л ь ц е в  
и н о г т и)

- а. Беш эмеген кош  
жүктенип отуры.  
(О л о к)
- б. Беш уул түнгүр  
жүктенген жүрү.  
(О л о к)
- в. Беш уул, кажызы  
ла күскүлү.  
(О л о к)
368. Энем шидеген  
жуурканнын  
Лигин тиштеп болбодым.  
(А л а к а н)
369. Мүнелейди беш кижини  
аткарды,  
Обоодойды он кижини  
отургусты.  
(Б ө р ү к к и й г е н и)
370. Жалаңда жаңыс казык  
туру.  
(К и н д и к)
- а. Жалаңда жаңыс төс  
саргай туру.  
(О л о к)
- б. Жалаңда оро көрүнөт.  
(О л о к)
371. Аркадагы кайыңдар  
жаңыс аай ээлип калтыр.  
(К и ж и н и н г к а б ы р -  
г а л а р ы)
- а. Бир өзөктин агаштары  
бир аай бөкөн.  
(О л о к)
- а. Пять женщин несут  
груз на спине.  
(Т о ж е)
- б. Пять мальчиков  
на спине несут бубны.  
(Т о ж е)
- в. Пять мальчиков,  
у каждого по зеркалу.  
(Т о ж е)
368. Шов одеяла, сшитого  
матерью,  
Не смог зубами схватить.  
(Л а д о н ь)
369. Мюнелея отправили  
пятеро,  
Обоодоя посадили  
десятеро.  
(Н а д е в а н и е ш а п к и)
370. На поляне торчит один  
колышек.  
(П у п ч е л о в е к а)
- а. На поляне растет одна-  
единственная саранка.  
(Т о ж е)
- б. На поляне видна яма.  
(Т о ж е)
371. На северном склоне горы  
все березы склонились  
в одну сторону.  
(Р е б р а ч е л о в е к а)
- а. Все деревья одной до-  
лины в одну сторону  
гнутые.  
(Т о ж е)

372. Уч кат тураныг ичинде  
 Жылангаш бала отуры.  
 (Өдүк ичинде бут)
373. Эр бойын алып жүрет,  
 Эрмекке кийдирип,  
 мактабайт оны.  
 (Өдүк, бут)
374. Чуй ичинде  
 Бөбөй кам түнгүр согуп,  
 камдайт.  
 (Жүрек)
375. Мойны жуулу болчок уул.  
 (Жүрек)
376. Эки башту,  
 Эки жүректү,  
 Төрт көстү,  
 Алты бутту,  
 Бир куйрукту.  
 — Бу не, тап.  
 Таппадын ба?  
 Ол — атту кижиги.
377. — Жер үстинде  
 не жапшынчак?  
 — Кижинин ады.
378. Буу да жок, кынжы да жок,  
 Кижини дезе күлүп  
 койот.  
 (Чындык сөс)
379. — Тату, тату, не тату?  
 — Уйку.
380. — Неден не кару?  
 — Уйку.
372. В трехсложном доме  
 Сидит голый ребенок.  
 (Нога в обуви)
373. Носят они богатыря,  
 Но не хвалят его.  
 (Обувь, нога человека)
374. В долине Чуи  
 Кам Бөбөй бьет в бубен  
 и шаманит.  
 (Сердце человека)
375. С жирной шеей круглый  
 парень.  
 (Сердце человека)
376. Две головы,  
 Два сердца,  
 Четыре глаза,  
 Шесть ног,  
 Один хвост.  
 — Что это, отгадай.  
 Не можешь отгадать?  
 Это — всадник.
377. — Что на земле очень  
 прилипчиво?  
 — Имя человека.
378. Без аркана и без цепи,  
 А человека свяжет.  
 (Правдивое слово)
379. — Сладко, сладко, что  
 сладко?  
 — Сон.
380. — Что милее всего  
 (на свете)?  
 — Сон.

- |  |  |
|--|--|
| 381. Кичинек немеге мекелет<br>койдым.<br>(О л о к)  | 381. Сам он не заметен,<br>а обманул меня.<br>(Т о ж е)  |
| 382. Түште жүредим,<br>Түнде өлөдим.<br>(К и ж и н и н г о й г у л а<br>у й у к т а г а н ö й и) | 382. Днем живу,<br>Ночью умираю.<br>(В р е м я б о д р с т в о в а -<br>н и я и с н а ч е л о в е к а)                     |
| 383. Жаантайын мениле кожо<br>жүрет,<br>Яныс ла куучындашпайт.<br>(К ö л ö т к ö)                | 383. Постоянно со мной<br>ходит,<br>Только не разговаривает.<br>(Т е н ь)  |
| 384. Бассам — базат,<br>Турзам — турат,<br>Тутсам — тудулбайт.<br>(К ö л ö т к ö)                | 384. Когда иду — (со мной)<br>идет,<br>Когда стою — (со мной)<br>стоит,<br>Когда ловлю — в руки<br>не дается.<br>(Т е н ь) |
| 385. — Ачу, ачу, не ачу?<br>— Öлүм.  | 385. — Горько, горько,<br>что горько?<br>— Смерть.   |
| 386. Улай илген чичке ийне,<br>Улай илген бай бүүре.   | 386. Загадка-иносказание о де-<br>вушке и юноше.   |
| 387. Кыр ажыра кыйра<br>таштадым.<br>(К ы с к и ж и г е к а ч -<br>к а н ы)                      | 387. За гору бросил<br>красную ленту.<br>(В ы д а ч а д е в у ш к и<br>з а м у ж)  |
| 388. Сылдыр, сылдыр үйгеним,<br>Сынан кара кунаным.<br>(К ы с к и ж и г е к а ч -<br>к а н ы)    | 388. Загадка об убегающей<br>к жениху невесте, пост-<br>роенная на звуковых пов-<br>торах.                                 |
| 389. Таска басса —<br>табыжы жок,  | 389. По голой земле идет —<br>шума нет,  |